



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs and International Trade

Chair:
The Honourable CONSIGLIO DI NINO

Tuesday, October 6, 2009

Issue No. 15

Ninth meeting on:

The rise of China, India and Russia in
the global economy and the implications
for Canadian policy

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères et du commerce international

Président :
L'honorable CONSIGLIO DI NINO

Le mardi 6 octobre 2009

Fascicule n° 15

Neuvième réunion concernant :

L'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie
dans l'économie mondiale et les répercussions sur
les politiques canadiennes

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

The Honourable Consiglio Di Nino, *Chair*

The Honourable Peter A. Stollery, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Mahovlich
* Cowan	Nolin
(or Tardif)	Robichaud, P.C.
Dawson	Smith, P.C.
Downe	Stewart Olsen
Grafstein	Wallin
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

* Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*October 1, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU
COMMERCE INTERNATIONAL

Président : L'honorable Consiglio Di Nino

Vice-président : L'honorable Peter A. Stollery

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Mahovlich
* Cowan	Nolin
(ou Tardif)	Robichaud, C.P.
Dawson	Smith, C.P.
Downe	Stewart Olsen
Grafstein	Wallin
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 1^{er} octobre 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 6, 2009
(24)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 5:30 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Consiglio Di Nino, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Dawson, Di Nino, Grafstein, Mahovlich, Nolin, Smith, P.C., Stewart Olsen and Wallin (9).

In attendance: Natalie Mychajlyszyn and Jennifer Paul, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, February 24, 2009, the committee continued its examination on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Foreign Affairs and International Trade Canada:

Robert Hage, Director General, Europe;

Leigh Sarty, Director, Europe and Central Asia Relations;

James Hill, Director, Europe and Central Asia Commercial Relations.

Institute for Democracy and Cooperation:

Andranik Migranyan, Director.

Mr. Hage made a statement and, with Mssrs. Sarty and Hill, answered questions.

At 6:48 p.m., the committee suspended.

At 6:50 p.m., the committee resumed.

Mr. Migranyan made a statement and answered questions.

At 7:30 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee continued in camera to consider a draft agenda (future business).

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room.

It was agreed that, in relation to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade's special study on the rise of Russia, India and China in the global economy and the implications for Canadian policy, the clerk of the committee be authorized to purchase a selection of gifts from

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 6 octobre 2009
(24)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Consiglio Di Nino (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Dawson, Di Nino, Grafstein, Mahovlich, Nolin, Smith, C.P., Stewart Olsen et Wallin (9).

Également présentes : Natalie Mychajlyszyn et Jennifer Paul, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 24 février 2009, le comité poursuit son étude sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Affaires étrangères et Commerce international Canada :

Robert Hage, directeur général, Europe;

Leigh Sarty, directeur, Relations avec l'Europe et l'Asie Centrale;

James Hill, directeur, Relations commerciales avec l'Europe et l'Asie Centrale.

Institut pour la démocratie et de la coopération :

Andranik Migranyan, directeur.

M. Hage fait une déclaration, puis avec l'aide de MM. Sarty et Hill, répond aux questions.

À 18 h 48, la séance est suspendue.

À 18 h 50, la séance reprend.

M. Migranyan fait une déclaration et répond aux questions.

À 19 h 30, conformément à l'article 92(2)(e) du Règlement, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

Il est convenu que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la pièce.

Il est convenu que, dans le cadre de l'étude spéciale du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes, le greffier du comité soit autorisé à acheter des

the International and Interparliamentary Affairs Directorate and elsewhere, as required by customs and protocol for the committee's fact-finding missions to Russia and China.

At 7:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

cadeaux de la Direction des affaires internationales et interparlementaires et d'ailleurs, comme le veulent l'usage et le protocole pour les missions d'information du comité en Russie et en Chine.

À 19 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 6, 2009

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 5:30 p.m. to study the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy.

Senator Consiglio Di Nino (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, I welcome you to the meeting of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. The committee is continuing its special study on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy.

Appearing before the committee today from Foreign Affairs and International Trade are Robert Hage, Director General, Europe; Leigh Sarty, Director, Europe and Central Asia Relations; and James Hill, Director, Europe and Central Asia Commercial Relations.

Also appearing before the committee later this evening from the Institute for Democracy and Cooperation will be Andranik Migranyan, Director. We will give him a proper introduction when he is scheduled to appear.

Robert Hage, Director General, Europe, Foreign Affairs and International Trade Canada: Good evening, honourable senators. I appreciate the opportunity to be here with my colleagues. I will make some opening remarks and we will be happy to respond to any questions you may have. I see from your program that it is a very rich one, including a visit to one of the wealthiest northern regions of Russia.

It has been a challenging year regarding our bilateral relations. If you go back a year, the report on Georgia had just been published and indicated that both sides — Russia and Georgia — had responsibility for the difficulties encountered in the war between Russia and Georgia. Obviously, Canada was concerned about the invasion at that time and Russia's occupation of parts of Georgia and the question of resolving the ongoing dispute. The gas dispute with Ukraine has also been an issue for Canada. On the other side, Russia feels its vital national interests have been ignored by the West on issues such as NATO enlargement and the recognition of Kosovo. Nevertheless, Russia remains an important player on issues of concern to Canada, including counter-terrorism, nuclear proliferation, Iran, Afghanistan and the Middle East. Also important is the growing trade and investment potential between our two northern resource-based economies. Balancing our commitment to deeper engagement with Russia in such areas, however, is the importance of

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 17 h 30 pour étudier l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes.

Le sénateur Consiglio Di Nino (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, je vous souhaite la bienvenue à la réunion du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Le comité poursuit son étude spéciale sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes.

Le comité accueille aujourd'hui des représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international : M. Robert Hage, directeur général, Europe; M. Leigh Sarty, directeur, Relations avec l'Europe et l'Asie centrale; et M. James Hill, directeur, Relations commerciales avec l'Europe et l'Asie centrale.

Plus tard dans la soirée, nous accueillerons également M. Andranik Migranyan, directeur de l'Institut de la démocratie et de la coopération. Nous le présenterons en bonne et due forme lorsqu'il témoignera devant le comité.

Robert Hage, directeur général, Europe, Affaires étrangères et Commerce international Canada : Bonsoir, honorables sénateurs. Mes collègues et moi-même vous remercions de nous donner l'occasion de prendre la parole devant vous aujourd'hui. Je ferai d'abord quelques déclarations préliminaires, puis je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. Je constate que vous avez un programme chargé à l'horizon, notamment un voyage dans l'une des régions les mieux nanties du Nord de la Russie.

Jusqu'à maintenant, nous avons eu une année mouvementée sur le plan des relations bilatérales. Si nous retournons un an en arrière, le rapport sur la Géorgie venait tout juste d'être publié, et il révélait que les deux camps — la Russie et la Géorgie — étaient tous deux responsables des difficultés qui sont survenues pendant la guerre qui les opposait. Évidemment, à ce moment-là, le Canada était préoccupé par l'invasion et l'occupation de certaines régions de la Géorgie par la Russie ainsi que par la résolution de ce conflit permanent. Le conflit entre la Russie et l'Ukraine concernant l'approvisionnement en gaz inquiète également le Canada. De son côté, la Russie a l'impression que l'Occident fait fi de ses intérêts vitaux à l'égard de questions telles que l'élargissement de l'OTAN et la reconnaissance du Kosovo. Néanmoins, la Russie demeure un acteur de premier plan pour ce qui est de certaines grandes préoccupations du Canada, notamment la lutte contre le terrorisme, la prolifération nucléaire, l'Iran, l'Afghanistan et le Moyen-Orient. Mentionnons aussi le potentiel grandissant de

delivering clear messages on democracy, human rights and regional issues — that is, how Russia gets along with its neighbours, which is spotty.

Our allies and partners are also interested in a more constructive relationship with Russia. We all know that the United States has now hit the infamous “reset button” and is looking to strengthen cooperation with Russia on a full range of issues. The EU is also re-engaging with Russia after talks on the new EU-Russia agreement were stalled last year.

Mr. Medvedev, the Russian President, has also proposed a new European security architecture that they hope will be a legally binding instrument, although most Western allies are looking for something that is not legally binding. Canada is engaging on broad ranging dialogue on security, including President Medvedev’s proposal in the context of the OSCE, Organization for Security and Co-operation in Europe.

We have had an increasing number of high level bilateral contacts between Canada and Russia. Then-Prime Minister Zubkov came to Ottawa for talks with Prime Minister Harper in 2007. Russian Deputy Prime Minister Dmitry Kozak led a delegation to Vancouver in February 2009. Minister Cannon has met with Russian Foreign Minister Lavrov three times this year — the last meeting was two weeks ago in New York. Agriculture minister Gerry Ritz will soon make his second visit to Russia while the Minister for International Trade Stockwell Day had a successful trip there last June. He led a trade mission focused on infrastructure projects for the Sochi Winter Olympics in 2014 and co-chaired a meeting in Moscow of the Canada-Russia Intergovernmental Economic Commission, IEC, under the rubric of the 2009 Canada-Russia Business Summit. A wide range of Canadian and Russian business representatives joined Minister Day.

We are all very pleased in Foreign Affairs that this high-level senatorial visit is taking place that will serve to advance deeper and more sustained dialogue with Russia. At the same time as your visit, Minister Gerry Ritz and Newfoundland Premier Danny Williams will be in Russia on a business program. We are making plans with the Province of Quebec for a visit by Premier Jean Charest.

Enhanced engagement with Russia will reap dividends in terms of enhanced security and increased prosperity for Canadians. There are at least 11 federal government departments and agencies already active in dealings with Russia. Senior officials

commerce et d’investissement entre nos deux économies nordiques, toutes deux tributaires de l’industrie primaire. Il est toutefois primordial que nous dosions bien notre volonté de collaborer plus étroitement avec la Russie et l’envoi de messages clairs concernant la démocratie, les droits de la personne et les questions régionales — plus précisément les relations entre la Russie et ses voisins, qui sont inégales.

Nos alliés et nos partenaires sont aussi ouverts à avoir une relation plus constructive avec la Russie. Les États-Unis ont appuyé sur le fameux bouton « remise à zéro » et cherchent maintenant à resserrer leur collaboration avec la Russie à différents égards. L’Union européenne a aussi recommencé à collaborer avec la Russie après que des discussions sur une entente UE-Russie eurent abouti à une impasse l’année dernière.

M. Medvedev, président de la Russie, a proposé une nouvelle architecture de sécurité qui, espère-t-il, aura force exécutoire, bien que la plupart des alliés occidentaux souhaitent la mise en place d’un mécanisme n’ayant pas force exécutoire. Le gouvernement du Canada participe à un dialogue élargi sur la sécurité, y compris sur la proposition du président Medvedev, dans le contexte de l’OSCE, l’Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe.

Nous assistons à une augmentation du nombre de contacts bilatéraux de haut niveau entre le Canada et la Russie. Tout d’abord, en 2007, le premier ministre de l’époque, M. Zubkov, s’est rendu à Ottawa pour discuter avec le premier ministre Harper. Ensuite, le vice-premier ministre russe Dmitry Kozak a conduit une délégation à Vancouver en février 2009. Par ailleurs, le ministre Cannon a rencontré le ministre russe des Affaires étrangères, M. Lavrov, trois fois cette année. La dernière rencontre a eu lieu il y a deux semaines, à New York. La deuxième visite en Russie du ministre de l’Agriculture, Gerry Ritz, aura lieu sous peu, tandis que le ministre du Commerce international, Stockwell Day, a effectué un voyage fructueux dans ce pays en juin dernier. Il a dirigé une mission commerciale axée sur les projets d’infrastructure pour les Jeux olympiques d’hiver de 2014 à Sotchi, et il a coprésidé une réunion de la Commission économique intergouvernementale Canada-Russie, la CEI, dans le cadre du Sommet des affaires Canada-Russie de 2009. M. Day était accompagné de représentants d’entreprises canadiennes et russes évoluant dans une diversité de secteurs.

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est très heureux qu’une visite sénatoriale de haut niveau soit organisée en Russie, car cette visite favorisera la tenue de discussions approfondies et sérieuses avec la Russie. Parallèlement à votre visite et à celle du ministre Ritz, le premier ministre de Terre-Neuve, M. Danny Williams, sera en Russie pour y faire de la promotion commerciale. Nous sommes en train d’organiser un voyage là-bas avec le premier ministre du Québec, M. Jean Charest.

Une meilleure collaboration avec la Russie pourrait donner des résultats positifs en renforçant la sécurité et en accroissant la prospérité des Canadiens et des Canadiennes. Au moins 11 ministères et organismes fédéraux ont déjà une présence en

consult regularly on a range of issues. We are poised to do more as we negotiate agreements and MOUs in areas such as customs, science and technology and Arctic search and rescue. The G8 Global Partnership Program also figures prominently in our bilateral relations. Canada has spent over \$526 million since 2002 implementing projects to prevent the spread of weapons of mass destruction.

As you are all aware, the Arctic represents an increasingly important aspect of our bilateral relations. The Arctic Council and the Canada-Russia Intergovernmental Economic Commission's Arctic and North Working Group serve as key mechanisms for cooperation on issues such as the prevention and control of marine pollution, indigenous peoples issues, trade strategies for northern goods and services and business-to-business transportation initiatives such as the Arctic bridge between Murmansk and Churchill.

Indian and Northern Affairs Canada agreed recently to strengthen cooperation on Northern and Aboriginal issues with its Russian counterpart, the ministry of regional development. Russia's Arctic policy, released last March, is similar to our Arctic policy: It prioritizes people, sovereignty, resource development and the environment. Both Canada and Russia are committed to international law for the delimitation of their respective continental shelves.

Canada also has considerable commercial engagement in Russia's Arctic. Kinross Gold Corporation of Toronto has its Kupol project in the far north region of Chukotka. It represents Canada's largest private investment in Russia at \$760 million as well as the largest foreign investment ever made in Russia's mining sector. Over the past nine years, the Chukotka government has purchased more than \$200 million in Canadian cold climate construction technologies.

I have been at Foreign Affairs for a number of years. We talk about foreign investment and the importance of foreign investment. That foreign investment often does not lead to enhanced trade simply because the investors are there, have put in money and maybe buy locally or regionally. This is a good example of this foreign investment by Kinross that has led to sales of \$200 million worth of Canadian cold climate construction technologies, which is significant.

Canada and Russia are also developing important linkages in areas related to overcoming harsh environments in the Arctic offshore oil and gas sector involving stakeholders from Newfoundland and Labrador. Despite our common interests

Russie. Les hauts fonctionnaires se consultent régulièrement sur un éventail de questions, et nous sommes sur le point d'en faire encore davantage grâce à la négociation d'accords et de protocoles d'entente dans des domaines tels que les formalités douanières, les sciences et la technologie ainsi que la recherche et le sauvetage dans l'Arctique. Par ailleurs, le Programme de partenariat mondial du G8 occupe une place de premier plan dans nos relations bilatérales, et le Canada a consacré plus de 526 millions de dollars à la réalisation de projets de lutte contre la propagation des armes de destruction massive depuis 2002.

Comme vous le savez sans doute, l'Arctique représente une facette de plus en plus importante de la relation bilatérale entre le Canada et la Russie. Le Conseil de l'Arctique ainsi que le Groupe de travail de l'Arctique et du Nord de la Commission économique intergouvernementale Canada-Russie servent de mécanismes clés pour la collaboration sur des enjeux tels que la prévention et le contrôle de la pollution marine, les peuples autochtones, les stratégies commerciales pour les biens et services du Nord, et les initiatives de transport interentreprises, comme le pont de l'Arctique entre Mourmansk et Churchill.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada a récemment accepté d'accroître sa collaboration avec son homologue russe, le ministère du Développement régional, à propos des enjeux du Nord et des Autochtones. La politique russe sur l'Arctique, adoptée en mars 2009, ressemble à celle du Canada, c'est-à-dire qu'elle accorde la priorité aux personnes, à la souveraineté, à l'exploitation des ressources et à l'environnement. De plus, les deux pays sont résolus à s'en remettre au droit international quant à la délimitation de leurs plates-formes continentales respectives.

Le Canada a également d'importants intérêts commerciaux dans l'Arctique russe. Le projet Kupol, de l'entreprise Kinross Gold Corporation, à Tchoukotka, dans le Grand Nord de la Russie, représente le plus important investissement privé du Canada en Russie. D'un montant total de 760 millions de dollars, c'est aussi le plus important investissement étranger dans le secteur minier de la Russie. Au cours des neuf dernières années, le gouvernement de Tchoukotka a acheté pour plus de 200 millions de dollars de technologies canadiennes de construction pour les régions froides.

Je travaille pour le ministère des Affaires étrangères depuis un certain nombre d'années. Nous discutons de la question de l'investissement à l'étranger et de toute l'importance qu'il faut y accorder. Or, l'investissement à l'étranger n'accroît pas les échanges commerciaux du seul fait que les investisseurs sont sur le terrain, injectent de l'argent et achètent peut-être sur le marché local ou régional. L'investissement réalisé par Kinross est un bon exemple d'investissement à l'étranger, car il a permis au Canada de vendre pour 200 millions de dollars de technologies de construction pour les régions froides, ce qui est un montant considérable.

Le Canada et la Russie travaillent actuellement, avec l'aide de partenaires de Terre-Neuve-et-Labrador, à établir des liens de grande importance en vue de mettre au point des moyens d'aider les installations extracôtières du secteur pétrolier et gazier de

and generally positive collaboration in the Arctic, certain challenges persist in how we each perceive our key interests. This only strengthens the argument for building mechanisms for greater northern dialogue and information sharing.

On trade and investment, the trend is very good. Trade is growing again after a deep dive last year. Canadian exports to Russia stood at approximately \$260 million in 2002 and reached the \$1.5 billion mark in 2008. This makes Russia Canada's eighteenth most important export market. Canada's merchandise imports from Russia also grew to \$2.1 billion in 2008, which is an almost 40 per cent increase over the previous year.

The global economic downturn has had its impact on the volume of bilateral trade since late 2008. Statistics indicate that trade with Russia is growing again significantly. You will have seen the headline announcing Magna International and Sberbank of Russia's agreement to purchase a majority interest in GM's European subsidiary Opel. Mr. Stronach was with Mr. Day and spoke at the economic commission meeting in June on that purchase. This deal illustrates Russia's growing involvement in international business partnerships and constitutes a significant expansion of economic cooperation between Canada and Russia.

In the agricultural sector, we are facing a number of challenges in what is proving to be an important expanding market for Canada. In 2008, Russia imported \$34 billion in agri-food and seafood products. That is a very large amount of imports in only this one area. About \$500 million came from Canada. Canada has been Russia's primary source of live bovine animals, its third most important source of pork, its second most important source of crustaceans and third most important source of soil-related agricultural machinery.

However, since the economic downturn in 2008, a number of our exports have been limited due to Russia's market access barriers. These are not based on internationally-accepted scientific principles and are inconsistent with the principles advocated by the World Trade Organization. I should mention that Russia is not yet a member of WTO. It negotiated for a number of years and suddenly announced that it will form a customs union with Kazakhstan and Belarus. They will put in a joint application in the new year.

In February 2009, Russia imposed a new tariff of 15 per cent on combine harvesters and threshers, which had an effect on Canada. That measure is supposed to be removed in mid-November, but there are concerns it will stay. Minister Day made a representation concerning this tariff measure during his June visit in Moscow, as

l'Arctique à composer avec des conditions difficiles. Malgré nos intérêts communs et notre collaboration généralement fructueuse pour ce qui est de l'Arctique, certains obstacles demeurent, étant donné nos perceptions divergentes quant à nos intérêts principaux dans l'Arctique. Ces obstacles viennent d'autant plus confirmer qu'une meilleure relation et un meilleur échange d'information entre les deux pays sont essentiels.

Les choses se présentent très bien sur le plan du commerce et de l'investissement. Le commerce reprend de la vigueur après avoir connu un creux l'année dernière. Les exportations du Canada en Russie, qui représentaient environ 260 millions de dollars en 2002, ont atteint 1,5 milliard de dollars en 2008, ce qui classe la Russie au 18^e rang des grands marchés d'exportation du Canada en 2008. Les importations de marchandises russes au Canada ont aussi augmenté pour s'établir à 2,1 milliards de dollars en 2008, soit une augmentation de presque 40 p. 100 comparativement à l'année précédente.

Bien évidemment, le ralentissement économique mondial a eu une incidence sur le volume du commerce bilatéral depuis la fin de 2008, mais des statistiques indiquent une importante remontée du commerce avec la Russie. Vous aurez sans doute appris aux nouvelles récemment que Magna International et la Sberbank de Russie ont convenu de prendre une participation majoritaire dans l'une des filiales européennes de General Motors, Opel. M. Stronach, qui accompagnait M. Day, a pris la parole à la réunion de la commission économique, en juin dernier. Cet investissement illustre bien la participation commerciale grandissante de la Russie sur la scène internationale et constitue un important pas en avant sur le plan de la collaboration économique entre le Canada et la Russie.

Le Canada se heurte à plusieurs obstacles sur le marché agricole russe, qui présente toutefois une importance croissante. En 2008, la Russie a importé pour 34 milliards de dollars de produits agroalimentaires et de poisson et fruits de mer. À lui seul, ce secteur représente un très grand volume d'importations. Les importations en provenance du Canada s'élevaient à environ 500 millions de dollars. Le Canada est pour la Russie le principal fournisseur de bovins vivants, le troisième fournisseur de viande de porc et de machinerie agricole pour le sol, et le deuxième fournisseur de crustacés.

Depuis 2008, toutefois, une partie de nos exportations a été limitée par des barrières à l'accès au marché de la Russie qui ne sont pas fondées sur des principes scientifiques acceptés mondialement et qui vont à l'encontre des principes préconisés par l'Organisation mondiale du commerce. Je tiens à souligner que la Russie n'est pas encore membre de l'OMC. Elle a négocié pendant un certain nombre d'années, puis elle a soudainement annoncé qu'elle formerait une union douanière avec le Kazakhstan et le Bélarus. Ces États présenteront une demande conjointe l'année prochaine.

En février 2009, la Russie a imposé un nouveau droit de 15 p. 100 sur les moissonneuses-batteuses, ce qui a eu des répercussions sur le Canada. Ce droit est censé être éliminé officiellement à la mi-novembre, mais certains n'en sont pas si convaincus. Au cours de sa visite à Moscou, en juin, le ministre

well as a number of measures that were quite successful in getting the Russians to remove their ban on Canadian pork as a result of the H1N1 virus. Another measure gained access to the Russian market for boneless beef. Again, when looking at a market of \$38 billion, Canada has an important role to play in getting a share.

Minister Ritz will make further representation on the issue of the Russian tariff measures when he goes on his visit while you are also in Russia. He will also inform the Russian authorities of Canada's concerns about market access barriers on Canadian pork which relate to Russian regulations requiring an inspection of all Canadian exporting plants by Russian authorities at the expense of our exporters. Export certificates for unspecified plants will be cancelled once their current expiry date arises.

Before I wrap up, I would like to mention a sensitive issue with respect to our bilateral relations, namely, visas. You may be aware that in recent years, Canada and Russia have experienced difficulties and have had misunderstandings on visa matters. Canada's embassy in Moscow endeavours to provide the highest possible service to applicants, and we are committed to strengthening our cooperation with Russia in this area. Since the last round of bilateral consultations on visas we have had with Russia, CIC has taken considerable steps to address Russia's concerns.

Summing up, I would like to wish you a fruitful visit to Russia. Your engagement will increase the profile and the importance of Canada in the market where personal relationships are paramount. I would be happy to take your questions and your requests for any further information, which we would be more than pleased to provide you before you depart.

The Chair: Thank you, Mr. Hage. We have a number of colleagues who wish to ask questions. During the question and answer period, you may wish to expand or invite one of your colleagues to deal with some of the issues in a wider manner, particularly as it relates to enhancing the relationship that Canada has been growing with Russia. Any specific suggestions you might have will be appreciated.

Senator Grafstein: Mr. Hage, this is a very important and cogent report. Let me deal with the framework issue as opposed to some of the problems that you have raised with market access. I want to focus on trade because, frankly, I think our relationship with the BRIC countries, Brazil, Russia, India and China, will be one of the key elements in our study.

Day a fait une déclaration concernant l'imposition de ce droit, et il a commenté un certain nombre de mesures qui ont amené la Russie à lever l'interdiction qui frappait le porc canadien depuis l'apparition du virus H1N1. Par ailleurs, une autre mesure permet maintenant aux exportations de bœuf désossé d'accéder au marché russe. Encore une fois, comme il s'agit d'un marché de 38 milliards de dollars, le gouvernement du Canada doit jouer un rôle important pour aider les exportateurs canadiens à obtenir une part de ce marché.

Le ministre Ritz fera également une déclaration sur la question des droits imposés par la Russie lorsqu'il effectuera sa visite dans ce pays, qui aura lieu en même temps que la vôtre. En outre, il informera le gouvernement de la Russie des préoccupations du Canada relativement aux obstacles à l'accès au marché pour le porc canadien, lesquels découlent du règlement russe obligeant tous les exportateurs canadiens à faire inspecter, à leurs frais, leurs usines par les autorités russes. Les certificats d'exportation délivrés à diverses usines non spécifiées seront annulés à la date d'expiration.

Avant de conclure, j'aimerais glisser un mot sur un sujet délicat qui a des répercussions sur nos relations bilatérales : la question des visas. Vous aurez peut-être constaté que, depuis quelques années, le Canada et la Russie ont éprouvé de la difficulté et ont eu quelques malentendus sur cette question. L'ambassade du Canada à Moscou s'applique à fournir le meilleur service possible aux demandeurs, et nous sommes résolus à accroître notre collaboration avec la Russie à ce chapitre. Depuis la dernière série de consultations bilatérales sur la question des visas, CIC a pris différentes mesures pour donner suite aux préoccupations de la Russie.

En conclusion, je tiens à vous souhaiter un voyage des plus agréables en Russie. Votre participation contribuera à donner plus de poids au Canada dans un marché où les relations interpersonnelles sont primordiales. Je serais maintenant ravi de répondre à vos questions, et c'est avec plaisir que nous vous fournirons des renseignements supplémentaires avant votre départ.

Le président : Je vous remercie, monsieur Hage. Il y a un certain nombre de sénateurs qui souhaiteraient poser des questions. Pendant la séance de questions, vous voudrez peut-être ajouter des commentaires ou inviter l'un de vos collègues à aborder certaines des questions dans une perspective plus large, particulièrement en ce qui a trait au resserrement des liens entre le Canada et la Russie. Toute proposition de votre part sera la bienvenue.

Le sénateur Grafstein : Monsieur Hage, votre déclaration était très importante et fort convaincante. Permettez-moi d'aborder la question de l'élaboration d'un cadre plutôt que certains des problèmes d'accès au marché que vous avez soulevés. Je souhaite axer mon propos sur les échanges commerciaux, car je crois sincèrement que nos relations avec les pays BRIC, soit le Brésil, la Russie, l'Inde et la Chine, seront l'un des éléments centraux de notre étude.

The federal government has a number of steps to take before we enter into a freer trade agreement with a partner. Usually, there is a framework agreement. I look at the EU-Canada relationship which we have been tracking for the better part of 15 years. We are getting closer, but we are still at the framework level.

Has the department or the minister given consideration to moving swiftly to a trade and enhancement framework agreement so that rather than deal with these issues of market access one at a time, you can deal with it in a framework of a general overall negotiation? You have started that, I assume, with the Canada-Russia Intergovernmental Economic Commission. Have you given some consideration to starting a discussion with respect to an overall framework agreement for investment and trade? One of the breakthroughs is the agreement reached by Mr. Stronach with respect to the Sberbank in Russia. I know it took support at the highest levels in Germany, Canada, the United States and Russia to get that agreement to take place. At that level, that agreement moved ahead very swiftly because of the time frames. I am just wondering whether we put a framework agreement on the same fast track.

Mr. Hage: You are quite right that the joint economic commission is the instrument we use in our dealings with Russia, and it has proven fairly effective. It was initiated during Mr. Mulroney's visit in 1993, so it has been going on for a number of years, and so far so good. We have not thought of going beyond that. We had a framework agreement with the European Union in 1976. It has taken 30 years, and now we will be doing free trade with them.

While our trade has been growing, it has been relatively limited for the size of the two markets, as well as the investment relationship. I mentioned Kinross' investment in Russia. There are not many other examples. There are other important Canadian industries, for example, SNC-Lavalin and Bombardier, who are interested in the Russian market. While we were in Sochi, SNC-Lavalin signed an agreement with Russian Railways for infrastructure development in Sochi for the Olympic Games.

We are not to a framework yet, but, as I said, the joint commission seems to be working well. We have not had much incentive to change it, in that sense.

Senator Grafstein: You have made my point: It took us 30 years to go from whatever our discussions were with the EU to wherever we are today, and we are still nowhere close to finalizing some of the sticky problems. Time is of the essence now. We are living in a virtual reality.

Is there any way we can speed up the process? Frankly, you have indicated that we should be more involved in bilateral trade than we are because of the size of our relative markets, and now

Le gouvernement fédéral doit prendre un certain nombre de mesures avant que nous puissions libéraliser davantage les échanges commerciaux avec un partenaire. Habituellement, il faut élaborer un accord-cadre. Je pense à la relation Canada-UE, que nous suivons de près depuis presque 15 ans. Nous approchons du but, mais nous en sommes toujours à l'étape de l'élaboration du cadre.

Le ministère ou le ministre a-t-il envisagé la possibilité d'adopter rapidement un accord-cadre sur le renforcement du commerce, de sorte que, plutôt que de régler les problèmes d'accès au marché un à la fois, on puisse les régler simultanément au moyen d'un cadre de négociation global? Je présume que c'est ce que vous tentez de faire grâce à la Commission économique intergouvernementale Canada-Russie. Avez-vous envisagé la possibilité d'amorcer une discussion concernant l'adoption d'un accord-cadre global pour renforcer le commerce et l'investissement? L'une des réussites dans ce domaine est l'accord conclu par M. Stronach avec la Sberbank de Russie. Je sais qu'il a fallu l'appui des hautes sphères du pouvoir en Allemagne, au Canada et en Russie pour passer cet accord. Cette intervention a accéléré grandement la conclusion de cet accord en raison de la diminution des délais. Je me demandais simplement si nous pouvions également accélérer l'élaboration d'un accord-cadre.

M. Hage : Vous avez tout à fait raison : la commission économique conjointe est l'instrument que nous utilisons pour traiter avec la Russie, et, jusqu'à maintenant, elle s'est révélée plutôt efficace. La commission a été établie lorsque M. Mulroney s'est rendu en Russie en 1993, alors elle est en place depuis un certain nombre d'années, et pour l'instant, tout va bien. Nous n'avons pas envisagé d'aller plus loin. Nous avons conclu un accord-cadre avec l'Union européenne en 1976. Il a fallu 30 ans, mais, maintenant, nous ferons du libre-échange avec l'UE.

Même si nos échanges commerciaux ont augmenté, ils demeurent relativement limités, vu la taille de nos deux marchés respectifs, et le scénario est semblable pour ce qui est de notre relation d'investissement. J'ai parlé de l'investissement de Kinross en Russie. Il n'y a pas beaucoup d'autres exemples. Par contre, le marché russe intéresse d'autres entreprises canadiennes importantes, par exemple SNC-Lavalin et Bombardier. Pendant que nous étions à Sochi, SNC-Lavalin a signé un accord avec la Compagnie des chemins de fer russes pour l'aménagement d'infrastructures à Sochi en vue des Jeux olympiques.

Nous n'avons pas encore élaboré de cadre, mais, comme je l'ai mentionné, la commission conjointe semble très bien fonctionner. En ce sens, nous n'avons pas beaucoup de raisons de changer cette formule.

Le sénateur Grafstein : Vous venez de confirmer ce que je disais : il nous a fallu 30 ans pour faire évoluer les discussions avec l'UE au point où elles en sont aujourd'hui, et nous sommes encore loin d'avoir réglé certaines des questions épineuses. Le temps presse. Nous vivons dans une réalité virtuelle.

Y a-t-il moyen d'accélérer le processus? Vous avez ouvertement déclaré que les échanges bilatéraux entre nos deux pays devraient être plus élevés qu'ils ne le sont actuellement, compte tenu de

there is the new wealthy environment in Russia, which we did not have 10 years ago. Why are we not accelerating that process as opposed to taking it at a step at a time?

Mr. Hage: I listed the visits we have had, which are substantial. During the visits while you are there, there will be a premier from Newfoundland and another premier expected soon. The engagement of ministers is now fairly frequent.

The committee is obviously open to make recommendations once you have been there and as part of your report as to how you think the relationship can be improved. The Russians have not suggested to us that we change the system in any way, and they seem content with the joint economic commission.

We are open minded, and if you have suggestions, once you have been there and talked to the Russians, as to what you think the relationship should be or how it should be strengthened, that would be a benefit to us as well.

The Chair: We may be a little proactive on that issue while we are there.

Senator Smith: I want to get a feel for the bigger picture on foreign affairs as more of an east-west thing and not just Canada per se but Canada as part of NATO and the desirability of avoiding the machinations during the Cold War years. My first time there was 1969, and it cold. I was there a few times in the 1980s. There are all these games, manoeuvres, machinations or poker games about them putting missiles in Poland and then Czechoslovakia, and then the response with Azerbaijan.

Regarding the recent de-escalation and understanding, my sense is that the Obama administration is trying to lower the temperature there. My impression is that to the extent there was a little arm wrestling, the result was pretty good. What is your reaction?

Mr. Hage: I think that is absolutely true. I think there is a change in atmosphere. President Obama has taken a number of initiatives with Russia. He has spoken to both President Medvedev and Prime Minister Putin. He has made a change in this policy of putting missiles in Poland and radar in the Czech Republic.

The Russians have welcomed that. The “proof of the pudding” is when we see how well it is being eaten. I think the West is looking for signals from Russia that they want to be more cooperative in this area, as well. Iran comes to mind as far as issues are concerned. They have already put forward some suggestions that they would engage in enrichment of uranium in Russia, so that the enrichment process would be controlled in Russia. The Iranians seem interested in that proposal now.

The Russians have made proposals in the past and we are waiting to see what their answer will be on this and a range of issues. They have to resolve their issue with Georgia, South

la taille de nos marchés respectifs, et, maintenant, il y a en Russie beaucoup plus de richesses qu’il y a 10 ans. Pourquoi n’accélérons-nous pas le processus plutôt que de s’attaquer aux problèmes un à un?

M. Hage : J’ai mentionné les visites qui ont eu lieu là-bas, et elles ont été fructueuses. Votre visite en Russie coïncidera avec celle du premier ministre de Terre-Neuve, et un autre premier ministre devrait bientôt s’y rendre. La participation des ministres est maintenant assez fréquente.

Après leur visite, les membres du comité formuleront certainement des recommandations dans leur rapport concernant la façon dont la relation pourrait être améliorée. La Russie n’a pas laissé entendre que nous devrions changer la formule de quelque façon que ce soit, et elle semble satisfaite des résultats obtenus par la commission économique conjointe.

Nous sommes ouverts à vos commentaires, et si, après votre visite et vos discussions avec le gouvernement russe, vous avez des suggestions sur la façon d’améliorer ou de renforcer la relation entre nos deux pays, cela nous serait également fort utile.

Le président : Nous pourrions peut-être nous montrer proactifs sur cette question pendant notre visite.

Le sénateur Smith : J’aimerais avoir un aperçu général de la question des affaires étrangères du point de vue des relations Est-Ouest — où intervient non seulement le Canada proprement dit, mais le Canada en tant que membre de l’OTAN — et de l’avantage d’éviter les machinations du temps de la Guerre froide. Je suis allé pour la première fois en Russie en 1969, et l’accueil a été glacial. J’y suis retourné quelques fois dans les années 1980. Il y a eu toutes sortes de jeux politiques, de manoeuvres, de machinations ou de parties de poker, comme le fait d’installer des missiles en Pologne puis en Tchécoslovaquie, et l’intervention en Azerbaïdjan.

Quant à la désescalade récente et au climat d’entente qui semble s’installer, j’ai l’impression que l’administration Obama tente de calmer le jeu là-bas. Je crois que, dans la mesure où il y a eu une petite partie de bras de fer, les résultats ont été très bons. Quel est votre avis?

M. Hage : Je crois que c’est tout à fait exact. Il semble y avoir un changement d’attitude. Le président Obama a fait un certain nombre de démarches auprès de la Russie. Il a discuté avec le président Medvedev et le premier ministre Poutine. Il a apporté des changements à la politique consistant à installer des missiles en Pologne et des radars en République tchèque.

La Russie a bien accueilli ces changements. Sa réaction en dit long sur la pertinence d’une telle initiative. Je crois que l’Ouest est à l’affût de signaux que pourrait lui envoyer la Russie pour indiquer qu’elle souhaite collaborer davantage dans ce domaine. À ce chapitre, on peut penser à l’Iran. Ce pays a déjà laissé entendre qu’il envisageait de faire enrichir de l’uranium en Russie, de sorte que le processus d’enrichissement serait surveillé par la Russie. L’Iran semble maintenant intéressé par cette proposition.

La Russie a fait des propositions par le passé, et nous attendons de voir quelle sera la réponse à cette proposition et à un éventail d’autres questions. La Russie doit résoudre le conflit

Osetia and Abkhazia and its future. Its relationship with Ukraine is another issue. Therefore, there are a number of factors where Russia can display its own response to the initiatives that Mr. Obama has undertaken, as well as other Western states.

Senator Smith: I think that last one was an interesting barometer on the will to try to lower the temperature.

On a lighter note, I noticed that we are up to \$2.1 billion in terms of imports. Do you know how much of that is vodka?

Mr. Hage: You will probably find out when you go.

Senator Smith: I guess they do not let us export our Newfoundland vodka, which comes from glaciers. That is 10,000-year-old water.

Mr. Hage: I think the market is open. If you can sell vodka to the Russians, you can sell anything.

Senator Smith: I think we should get a few bottles of it and take it over to them.

The Chair: We are sending a case of it to your office. Please bring it with you.

Senator Stewart Olsen: Thank you very much for your presentation. I have one point I would like to make. I am heartened by what I see in the statistics and in my briefing notes. I feel that we are moving forward. Incrementally, I see a lot of things happening. In the context of individual agreements and trade moving forward in terms of private companies, rather than a big government overreaching agreement that you sign and nothing gets done.

Overall, it looks good, but these kinds of initiatives serve the country better. I am quite proud of the efforts that have gone with Minister Day and Minister Cannon and the upcoming visit with Minister Ritz.

My question is in the context of some advice for the people travelling on this very important trip so that people do not make a misstep but can emphasize the way the direction of the country is taking and what would be in the best interest of the country. I note that you spoke about Minister Ritz's upcoming visit and what he will try to achieve. Any kind of advice from you on what every third sentence should contain from the travelling group would be most welcome.

Mr. Hage: Senator, you reminded me of a business organization called CERBA, the Canada Eurasia Russia Business Association. It also covers Ukraine and they have established a Ukraine committee. When Minister Day was in Kiev recently, there was a CERBA representative with them. When he went to Kazakhstan, there was also a CERBA representative there, as well. They have a representative in Moscow, as well as in Calgary, Montreal and Toronto. We benefit, as well, on the business side of things from having an active business association.

qui l'oppose à la Géorgie, à l'Ossétie du Sud et à l'Abkhazie. Sa relation avec l'Ukraine est également problématique. Par conséquent, la Russie peut donner suite de multiples façons aux initiatives prises par M. Obama et par d'autres pays occidentaux.

Le sénateur Smith : Je crois que sa dernière initiative était un baromètre intéressant de la volonté de tenter d'apaiser les tensions.

Sur une note plus légère, j'ai constaté que la valeur totale des importations se chiffrait à 2,1 milliards de dollars. Savez-vous dans quelle proportion les importations sont composées de vodka?

M. Hage : Vous obtiendrez probablement cette information au cours de votre visite.

Le sénateur Smith : J'imagine qu'on ne nous permet pas d'exporter la vodka qui est produite à Terre-Neuve à partir d'eau des glaciers. Cette eau a 10 000 ans.

M. Hage : Je crois que le marché est ouvert. Si on peut vendre de la vodka à la Russie, on peut vendre n'importe quel type de vodka.

Le sénateur Smith : Je crois que nous devrions leur offrir quelques bouteilles de cette vodka.

Le président : Nous enverrons une caisse de bouteilles de vodka à votre bureau. Veuillez l'emporter avec vous.

Le sénateur Stewart Olsen : Je vous remercie beaucoup de votre exposé. J'aimerais faire un commentaire. Je trouve que l'information qui ressort des statistiques et des notes est encourageante. J'ai l'impression que nous progressons. Je constate que, peu à peu, beaucoup de choses évoluent au chapitre des accords individuels et de l'intensification du commerce entre les entreprises privées, ce qui est nettement préférable à un scénario où un gouvernement tout-puissant conclut un accord trop ambitieux qui ne mène à rien.

Dans l'ensemble, tout paraît très bien, mais ce type d'initiatives profite davantage au pays. Je suis très fière des efforts qui ont été investis dans la visite du ministre Day et du ministre Cannon et dans la visite prochaine du ministre Ritz.

Ma question vise à fournir des conseils aux personnes qui participeront à ce voyage important pour qu'elles puissent, en évitant de faire un faux pas, insister sur l'orientation que prône le pays et sur les initiatives qui seraient dans l'intérêt supérieur du pays. Vous avez parlé de la visite prochaine du ministre Ritz et de ce qu'il tentera d'accomplir. Tout conseil sur quelque question que ce soit à l'intention des membres qui effectueront le voyage sera le bienvenu.

M. Hage : Madame, vous m'avez fait penser à une organisation appelée l'Association d'affaires Canada-Russie-Eurasie, l'AACRE. Cette association englobe également l'Ukraine, et elle a formé un comité qui s'occupe des relations d'affaires avec l'Ukraine. Au cours de sa visite récente à Kiev, le ministre Day était accompagné d'un représentant de l'AACRE. Il était également accompagné d'un représentant de l'AACRE lorsqu'il s'est rendu au Kazakhstan. En outre, cette association compte des représentants à Moscou, à Calgary, à Montréal et à Toronto. Sur le plan des activités commerciales, nous tirons également avantage de la présence d'une association d'affaires active.

Regarding what to say, I think it depends on the audience. When you are talking to people on the trade side, I think it is worth reminding them of the importance of developing Canadian and Russian trade relations, but also to note some of the concerns we have over restrictions that have been put in. I think they reflect the downturn and Russia's concern about its own markets. The fact they are not a WTO member limits what we can do, except lobby them. They have been responsive on some of our entreaties, but I think it is fair to emphasize the importance of an open and transparent trading relationship.

On the basis of political contacts, I mentioned in my remarks about having a clear message to Russia. We do not need to beat them over the head with it, but there are things that concern us in Russia about the way governance is being done and the limitations that are being placed on opposition parties and the way the election process unfolds with two major parties competing for power.

Mr. Putin said Mr. Medvedev and I will sit down and figure out who will be the new president of Russia in 2012. The former head of Russia was communist at the time and Mr. Gorbachev took issue with that. I guess he can. He said he hoped the people would be involved in this choice and not just two individuals.

Russia has a European or trans-Atlantic background in many ways. I heard a speech recently on that point. The new EU ambassador made some remarks to us yesterday at a function. He reminded us of the European element of Russia. He reminded us that Russia has shed a number of its territories in central Asia and that has made it a more European-oriented country. That is a factor to keep in mind in your dealings.

If you have not been to Moscow recently, it is an amazing city. It is lively, bright and busy, as well as expensive.

The Chair: The last comment means we should bring more money. I am sure Senator Smith will agree we will do our share to help the economy with vodka.

I would like to piggy-back on Senator Stewart Olsen's comment. I also encourage you and your colleagues to let us know if we can be of assistance on a private basis with some issues in that we may add value to negotiations or discussions. We would certainly be able to undertake some of that, as well. We have done this in the past. I encourage our colleagues to have one-on-one conversations with different ministries, ministers or even corporations that may be useful to the cause of our country.

Pour ce qui est des messages à transmettre, je crois que cela varie selon les destinataires. Si on s'adresse à des intervenants du milieu des affaires, je crois qu'il est essentiel de leur rappeler toute l'importance des relations commerciales entre le Canada et la Russie, mais également d'attirer l'attention sur certaines des préoccupations que nous avons à l'égard des restrictions qui sont imposées. Je crois que ces restrictions sont attribuables au ralentissement économique et à la volonté de la Russie de protéger ses propres marchés. Le fait que la Russie n'est pas membre de l'OMC limite notre pouvoir d'intervention, et la seule chose que nous pouvons faire, c'est d'exercer des pressions auprès du gouvernement russe. La Russie a donné suite à certaines de nos demandes, mais je crois qu'il est bon d'insister sur toute l'importance d'une relation commerciale ouverte et transparente.

En ce qui a trait aux relations politiques, j'ai mentionné dans mes déclarations la possibilité d'envoyer un message clair à la Russie. Il n'est pas nécessaire de lui rebattre les oreilles de ce message, mais le gouvernement canadien est préoccupé par la façon dont le gouvernement russe exerce son pouvoir, par les restrictions qu'il impose aux partis d'opposition et par le fait que le processus électoral se résume à un affrontement entre deux grands partis politiques.

M. Poutine a déclaré qu'il s'entreferait avec M. Medvedev pour déterminer qui sera le nouveau président de la Russie en 2012. L'ancien président de la Russie était communiste à l'époque, et M. Gorbatchev s'était opposé à cette idée. J'imagine qu'il peut le faire. Il a dit qu'il espérait que tout le monde ait voix au chapitre, et non seulement deux personnes.

À bien des égards, la Russie présente des caractéristiques européennes ou transatlantiques. J'ai entendu récemment un discours à ce sujet. Le nouvel ambassadeur de l'UE a fait quelques remarques hier à l'occasion d'une réception. Il a attiré notre attention sur les caractéristiques européennes de la Russie. Il nous a rappelé que la Russie s'était dessaisie d'un certain nombre de ses territoires en Asie centrale et qu'elle s'était davantage alignée sur les politiques européennes. C'est un aspect que vous devez garder à l'esprit dans le cadre de vos démarches.

Si vous n'êtes pas allé à Moscou récemment, sachez que c'est une ville extraordinaire. C'est une ville dynamique, fascinante et débordante d'activité, et tout y est très cher.

Le président : Votre dernier commentaire signifie que nous devrions apporter plus d'argent. Je suis persuadé que le sénateur Smith conviendra que nous ferons en sorte de stimuler l'économie grâce à la vodka.

Dans la foulée des commentaires du sénateur Stewart Olsen, je vous invite également — vous et vos collègues — à nous faire savoir si nous pouvons personnellement vous aider à régler certaines questions en ajoutant de la valeur aux négociations ou aux discussions. Nous serions certainement en mesure de mener une partie de ces activités. Nous l'avons fait par le passé. J'invite donc nos collègues à s'entreferir individuellement avec des représentants de différents ministères, des ministres ou même des représentants d'entreprises qui pourraient servir la cause de notre pays.

Senator Mahovlich: Who are Canada's main competitors for commercial partnerships with Russian enterprises?

James Hill, Director, Europe and Central Asia Commercial Relations, Foreign Affairs and International Trade Canada: It is no surprise that the greatest competition is from the closest geographic competition. The European Union leads the way in terms of competition with Canadian economies and Canadian investors in the Russian market. That has been a long-standing position, even before Russia became an entity on its own.

There is increased competition from Japan and Korea. The individual BRIC countries have been playing a greater role as trading partners. Canada has not lost territory, but it has consistent and emerging competition.

Senator Mahovlich: Canada is known for its mines. Do they also look for oil companies to partner with them? Do they know that Canada is very competitive in the oil fields?

Mr. Hill: They certainly do, but Russia has a proprietary interest in any of their extracted industries, oil especially. Canadian companies do not play a major role on an exploration and development basis. I would say they are playing a more diminished role. Petro-Canada, for example, has closed their office in Moscow, principally because they could not get the foothold and the type of investment and return that they wanted.

Senator Mahovlich: As far as gold is concerned, does Russia have a large amount of gold in reserve?

Mr. Hill: I do not have the statistic on that, but if we have invested \$700 million in one particular gold company, Kinross, the potential is enormous. It is not just Kinross that has been active in the extractive mining part of the sector. We have had a number of junior companies active as well. It is an incredibly large and mineral-rich country, and it looks not only to Canada but to Australia and other leaders within the extractive industries sector to help exploit those reserves.

Mr. Hage: I have been told that one of the challenges for small- and medium-sized businesses is to do business in Russia. That might be a message as well. I will have to provide some more information for your briefings about the challenges for small- and medium-sized businesses to start a commercial relationship with Russia. It tends to be now in Canada the larger companies. That is where the relationship can really take off, if it is not just the multinationals that are engaged but some of the smaller companies as well. I will see if we can get a briefing note for you on that subject.

Le sénateur Mahovlich : Quels sont les principaux concurrents des entreprises canadiennes pour ce qui est des partenariats commerciaux avec les entreprises de la Russie?

James Hill, directeur, Relations commerciales avec l'Europe et l'Asie centrale, Affaires étrangères et Commerce international Canada : Vous ne serez pas surpris d'apprendre que les principaux concurrents du Canada sont les pays situés à proximité de la Russie. Sur le marché russe, l'Union européenne est le premier concurrent des industries et des investisseurs canadiens. Cette situation existe depuis des années, en fait, depuis bien avant que la Russie devienne l'entité que l'on connaît aujourd'hui.

Il y a une concurrence accrue de la part du Japon et de la Corée. Chacun des pays BRIC est maintenant un partenaire commercial plus important. Le Canada n'a pas perdu du terrain, mais il y a une concurrence soutenue et émergente.

Le sénateur Mahovlich : Le Canada est réputé pour ses mines. La Russie cherche-t-elle à conclure des partenariats avec des sociétés pétrolières? Sait-elle que le Canada est très concurrentiel dans le domaine de l'exploitation pétrolière?

M. Hill : Elle est certainement au courant, mais la Russie détient une participation dans chacune des industries d'exploitation des ressources, surtout le pétrole. Les entreprises canadiennes ne jouent pas un rôle de premier plan dans le secteur de l'exploration et de l'exploitation. Je dirais même qu'elles jouent un rôle plutôt modeste. Petro-Canada, par exemple, a fermé son bureau à Moscou, principalement parce qu'elle ne parvenait pas à prendre pied et à obtenir le type d'investissements et de rendement qu'elle souhaitait.

Le sénateur Mahovlich : La Russie renferme-t-elle d'importantes réserves d'or?

M. Hill : Je n'ai pas les données à ce sujet, mais si une seule société d'exploitation aurifère, Kinross, a investi 700 millions de dollars, c'est que le potentiel est énorme. Kinross n'est pas la seule société qui participe aux activités d'extraction minière. D'autres sociétés plus modestes sont également actives sur le terrain. La Russie est un pays très vaste qui regorge de minéraux, et elle sollicite non seulement le Canada, mais également l'Australie et d'autres chefs de file des industries d'extraction pour qu'ils l'aident à exploiter ces réserves.

M. Hage : On m'a dit qu'il était difficile pour les petites et moyennes entreprises de faire des affaires en Russie. Vous pourriez également aborder cette question. Je devrai vous fournir davantage de renseignements concernant les difficultés que peuvent connaître les petites et moyennes entreprises lorsqu'elles tentent d'établir une relation commerciale avec la Russie. Actuellement, ce sont surtout les grandes entreprises canadiennes qui font des affaires avec ce pays. Mais si, en plus des multinationales, des entreprises modestes participent aux échanges commerciaux, cela renforcera vraiment les liens d'affaires entre le Canada et la Russie. Je vais voir si nous pouvons vous fournir une note d'information à ce sujet.

The Chair: I thank you for that, and also for the other briefing notes you have provided to us already. In the next day or so, before we leave, if there is any additional information you can provide, it would be appreciated.

Senator Andreychuk: In our previous study of Russia we identified a number of impediments, which included the lack of structures that one could rely on, the dispute resolutions and court structures, the lack of institutions and reliability on a fairness scheme that one could work on. It was not different than what we were saying about China at that time. The other great impediment was the governance structures, the governors themselves. You can talk all you want about Moscow and Russia, but really it was the governors who controlled the regions, so you had to learn how to do business within the regions. Mr. Putin himself started to address that issue of having some control and uniformity. We did have companies come to us and say that was a great problem, that they did not have that consistency or that understanding from various regions. Has that situation been ameliorated?

Leigh Sarty, Director, Europe and Central Asia Relations, Foreign Affairs and International Trade: I think it is a good adage that any company has to know the region it is dealing in and appreciate the specifics of doing business in a given place.

In terms of what Mr. Putin has tried to do, and now Mr. Medvedev afterwards, you are probably aware from your earlier study that they went from a system where governors were elected to now being appointed. That was seeking to address a perception that the country was not as stable as its leaders would have liked it to be.

In terms of how that has played out in business terms, I would not have a comment to make beyond the need to know the market and to ensure that the contacts are good within a region, as well as in Moscow.

Senator Andreychuk: Just another follow-up. Some of the advice is that because of our distance, the small- and medium-sized businesses do have a disadvantage. It is very difficult to go over there unless you have a particular niche market that is identifiable and not competitive with someone else. Some of our strengths should be looking to Eastern Europe as a region and partnering with other Western Europeans or newly emerging countries, whether it is the Czechs, the Poles, the Hungarians or whomever. That is a better way to work into Russia, rather than trying to do it one on one in Russia.

Mr. Hage: One of my own experiences in Hungary is that we still do not have these multinationals in that part of the world that would offer those partnering opportunities. To do business in Russia, you usually have to have a Russian partner of some

Le président : Je vous remercie de cette initiative et également des autres notes d'information que vous nous avez remises. S'il y a d'autres renseignements que vous pouvez nous transmettre dans les prochains jours, avant notre départ, ils seraient les bienvenus.

Le sénateur Andreychuk : Au cours de notre étude précédente sur la Russie, nous avons recensé un certain nombre d'obstacles, dont l'absence de structures fiables, les lacunes du mécanisme de règlement des litiges et des structures judiciaires, l'absence d'institutions et le manque de fiabilité d'un régime d'équité sur lequel on pourrait travailler. Notre constat n'était pas différent de ce que nous pensions de la Chine à ce moment-là. Les structures de gouvernance, les gouverneurs eux-mêmes, constituaient l'autre obstacle important. On peut parler tant qu'on veut de Moscou et de la Russie, mais, en réalité, ce sont les gouverneurs qui dirigent les régions, de sorte qu'il faut savoir comment faire des affaires avec les régions. M. Poutine lui-même a commencé à reconnaître qu'il faudrait une certaine supervision et plus d'uniformité. Des gens d'affaires nous ont effectivement expliqué que cela représentait un grave problème, car il y a un manque d'uniformité ou de vision commune dans diverses régions. La situation s'est-elle améliorée?

Leigh Sarty, directeur, Relations avec l'Europe et l'Asie centrale, Affaires étrangères et Commerce international Canada : Je crois qu'il faut ériger en principe que toute entreprise doit connaître la région où elle entreprend des activités commerciales et les façons particulières de faire des affaires dans un endroit donné.

Pour ce qui est des initiatives de M. Poutine et de celles de M. Medvedev par la suite, vous avez probablement appris à la lecture d'une étude antérieure que la Russie a remplacé le processus d'élection des gouverneurs par un processus de nomination. Ce changement visait à contrer la perception selon laquelle le pays n'est pas aussi stable que le souhaiteraient ses dirigeants.

Quant à savoir si ce changement a eu une incidence sur les relations commerciales, je me limiterais à déclarer qu'il est essentiel pour les entreprises de connaître le marché et de s'assurer qu'elles peuvent nouer de bonnes relations dans la région qui les intéresse et à Moscou.

Le sénateur Andreychuk : J'aimerais revenir sur un autre aspect. On a mentionné que les petites et moyennes entreprises sont désavantagées en raison de l'éloignement. Il est très difficile pour une PME de s'établir là-bas, à moins qu'elle ne cible un créneau de marché en particulier et qu'elle n'ait aucun concurrent. Nous aurions avantage à nous tourner vers l'Europe de l'Est et à créer des partenariats avec d'autres pays d'Europe de l'Ouest ou d'autres pays émergents, qu'il s'agisse de la République tchèque, de la Pologne, de la Hongrie ou de quelque autre pays. Il s'agit d'une meilleure façon d'accéder au marché russe, plutôt que d'essayer de traiter directement avec la Russie.

M. Hage : Grâce à l'une de mes expériences en Hongrie, j'ai constaté que les multinationales qui offriraient des possibilités de partenariat ne se sont pas encore établies dans cette partie du monde. Pour faire des affaires en Russie, on doit habituellement

description. You need to look to European or American partners that you could have. A number of our multinationals have identified companies they can work with.

SNC-Lavalin, for instance, has just bought a 48 per cent share in a Russian engineering firm of about 800 engineers. They could not go beyond the 48 per cent because of the rules that Mr. Hill mentioned, restricting investment in areas involved in natural resources. This engineering firm is involved in the oil and gas and chemical industry, and I think their feeling is that through their partnership with this company, or the partial ownership, that they can expand into the Russian market and also internationally through this company.

It is one of those situations where if you get a large Canadian company like Magna or Bombardier or SNC-Lavalin involved in the business, then the hope is that other smaller Canadian companies might follow and that they might create opportunities, in the same way that Kinross has created opportunities through its investment for the sale of cold weather technologies. It is just a question of time.

An organization such as CERBA, which is expanding its membership, is a very effective way of doing that because it identifies business opportunities and it has an open membership. When new trade commissioners go to Moscow, CERBA arranges something in Toronto or Vancouver. When there is a new trade commissioner from Russia here, CERBA has arranged for meetings in Toronto for this individual so that he can talk to the business community in that city. It is an effective way of trying to build our business relationship.

The bilateral trade between Holland and Russia is something like \$30 billion. I could be wrong, but that figure sticks in my mind. A lot of it is oil because of Royal Dutch Shell. This shows the potential of a relatively small country, with petroleum interests, obviously, and what you can do in this market.

It takes time, and there is obviously a concern. You mentioned the legal process, which is an issue. In Russia, there is no question that we believe that the court system and the rule of law need some work. Some Canadian companies have experienced the wrong side of that.

On the other hand, back to Kinross, the president, Tye Burt, wrote an op-ed in *The Globe and Mail* in June of this year on the advantages of investing in Russia. He made a solid case for it to try to encourage other Canadian companies to follow the lead of Kinross.

I have one further comment. It is not related to Mr. Burt's article, but it occurred to me as well that President Medvedev made some interesting statements to a liberal Russian magazine within the last month. Mr. Medvedev spoke about the need for

avoir un partenaire russe quelconque. On doit également songer à d'éventuels partenaires européens ou américains. Un certain nombre de multinationales canadiennes ont trouvé des entreprises avec lesquelles elles pourraient collaborer.

Par exemple, SNC-Lavalin vient tout juste d'acquérir une participation de 48 p. 100 dans une société d'ingénierie russe qui compte environ 800 ingénieurs. Elle ne pouvait pas détenir une participation supérieure à 48 p. 100 en raison des règles qui, comme l'a mentionné M. Hill, restreignent l'investissement étranger dans les sociétés qui exploitent des ressources naturelles. Cette société d'ingénierie mène ses activités dans le secteur pétrolier et gazier et dans le secteur des produits chimiques, et je crois que SNC-Lavalin a l'impression que, grâce à ce partenariat avec cette société, ou à sa participation partielle, elle pourra étendre ses activités sur le marché russe et sur le marché international.

Si une grande entreprise canadienne comme Magna, Bombardier ou SNC-Lavalin fait des affaires en Russie, alors d'autres entreprises canadiennes plus modestes pourront peut-être leur emboîter le pas et créer des débouchés, de la même façon que Kinross a généré des possibilités en investissant pour encourager la vente de technologies pour les climats froids. Ce n'est qu'une question de temps.

Une organisation comme l'ACRE, dont le nombre de membres va en augmentant, fait du très bon travail à cet égard, car elle cerne les occasions d'affaires et fonctionne selon le principe de l'adhésion ouverte. Lorsque de nouveaux délégués commerciaux se rendent à Moscou, l'ACRE organise des activités à Toronto ou à Vancouver. Lorsqu'un nouveau délégué commercial de la Russie vient au Canada, l'ACRE organise des réunions à Toronto pour que ce délégué puisse s'entretenir avec les gens d'affaires de cette ville. C'est une excellente façon de consolider la relation commerciale entre les deux pays.

Les échanges commerciaux entre la Hollande et la Russie s'élèvent à environ 30 milliards de dollars. Je me trompe peut-être, mais ce chiffre m'est resté à l'esprit. Le commerce du pétrole compte pour une grande part de ces échanges en raison des activités de Royal Dutch Shell. Cela montre les possibilités qu'offre un pays relativement modeste, qui possède des intérêts pétroliers, certes, et ce qu'on peut accomplir sur ce marché.

Cela prend du temps, et il y a évidemment lieu de s'inquiéter. Vous avez parlé du processus judiciaire, qui est problématique. Il ne fait aucun doute que nous croyons que, en Russie, il faut améliorer le système judiciaire et renforcer la primauté du droit. Certaines entreprises canadiennes ont d'ailleurs vu le revers de la médaille.

D'un autre côté, si nous revenons à Kinross, le président, Tye Burt, a envoyé une lettre d'opinion au *Globe and Mail* en juin dernier pour faire valoir les avantages d'investir en Russie. Il a formulé des arguments solides pour inciter les autres entreprises canadiennes à suivre l'exemple de Kinross.

J'aurais un autre commentaire à faire; il ne concerne pas l'article de M. Burt. Je me suis rappelé que le président Medvedev a également fait des déclarations intéressantes dans un magazine russe libéral le mois dernier. Il a affirmé qu'il était essentiel que la

Russia to change, about the need for the rule of law, the need to end corruption, the need to meet this demographic deficit that they have, where I think 800,000 people die every year. I think the life expectancy now for males in Russia is lower than it was during the Soviet period.

President Medvedev has recognized these challenges and has simply put them out as something that they have to deal with. Whether they are able or he is able to do it is another question. We will send you a copy of his remarks as well.

The Chair: Thank you, Mr. Hage. We have the article by Kinross. The other article would be useful. I agree with you; it was a very enlightening piece to read. I thought for a moment that he was getting paid by the Russian government, but obviously not.

Senator Dawson: Could you confirm the numbers between Holland and Russia?

Mr. Hage: Yes, I will do that.

Senator Dawson: It is a good example for us to use when we have our discussions.

At the same time, we have great transparency during our proceedings, as we are televised and listened to. To that end, you may not want to discuss some issues in such a transparent forum.

We would certainly appreciate through the chair and through the clerk that you could give us any information, understanding that these committees are bipartisan and try to defend Canada's interests. Those messages can either be positive or so-called "hot buttons" that we should avoid in our discussions.

We try to keep our distance from the government, and those on this side of the committee even more, but we certainly believe in the interests of Canada. Any key messages can be either positive or to be avoided that you think should not necessarily be televised, we would appreciate knowing.

Mr. Hage: There is nothing I have said now or will say in the future that is not public. Our position on Russia is an open position. There are no other messages to give you.

Senator Stewart Olsen: Are helping to advance Russia's interest in the WTO?

Mr. Hage: The WTO incident caught everyone by surprise. The negotiations were proceeding and we had had bilateral negotiations with them to iron out some of our own bilateral issues. It had taken some time, but we were more or less satisfied by the end of the process. Other countries, the European Union and the Americans, had done the same. I think the European Union had largely resolved its issues; the Americans had not entirely done so. Then, out of the blue comes this announcement by Prime Minister Putin that they will form a customs union and make a joint application, which is I think is the first time that has ever been done in the WTO. That was viewed as maybe a setback

Russie évolue, qu'elle respecte la primauté du droit, qu'elle mette un terme à la corruption et qu'elle comble le déficit démographique, car je crois que 800 000 personnes meurent chaque année en Russie. Je crois que l'espérance de vie des hommes russes est maintenant inférieure à ce qu'elle était pendant le régime soviétique.

Le président Medvedev a reconnu que la Russie faisait face à ces problèmes et a simplement déclaré qu'elle devait les régler. Qu'elle soit capable ou non de le faire, c'est une autre question. Nous vous enverrons aussi une copie de ses déclarations.

Le président : Merci, monsieur Hage. Nous avons l'article écrit par le président de Kinross. L'autre article pourrait aussi nous être utile. Je suis d'accord avec vous : cet article était très instructif. J'ai cru un moment qu'il était payé par le gouvernement russe, mais, à l'évidence, ce n'était pas le cas.

Le sénateur Dawson : Pourriez-vous confirmer la valeur des échanges commerciaux entre la Hollande et la Russie?

M. Hage : Oui, je le ferai.

Le sénateur Dawson : Ce sera un bon exemple à citer pendant nos discussions.

D'un autre côté, nous faisons preuve de beaucoup de transparence pendant la séance, car elle est diffusée à la télévision. Par conséquent, vous préférez peut-être ne pas aborder certaines questions sur une tribune aussi transparente.

Nous vous serions certainement très reconnaissants de nous transmettre, par l'intermédiaire du président et du greffier, tout renseignement utile, dans la mesure où les comités sont multipartites et tentent de défendre les intérêts du Canada. Il pourrait s'agir de messages positifs à communiquer ou de sujets épineux à éviter pendant nos discussions.

Nous essayons de nous distancier du gouvernement, surtout les membres qui siègent de ce côté-ci du comité, mais nous croyons certainement qu'il faut défendre les intérêts du Canada. Il y a peut-être des renseignements concernant les sujets à aborder ou à éviter pendant votre visite que vous préféreriez nous communiquer en privé.

M. Hage : Rien de ce que j'ai dit jusqu'à maintenant ou que je dirai ultérieurement n'est de nature privée. Notre position à l'égard de la Russie est connue de tous. Il n'y a aucun autre message que nous souhaitons transmettre.

Le sénateur Stewart Olsen : Aidez-vous la Russie à promouvoir ses intérêts auprès de l'OMC?

M. Hage : L'incident lié à l'OMC a pris tout le monde par surprise. Les négociations allaient bon train, et nous avons engagé des pourparlers avec les parties concernées pour régler certaines questions bilatérales. Il a fallu un certain temps, mais nous étions relativement satisfaits de l'issue des négociations. D'autres pays, l'Union européenne et les États-Unis, avaient fait la même chose. Je crois que l'Union européenne avait réglé la plupart des détails; les États-Unis n'avaient pas tout à fait terminé. Puis, sans crier gare, le premier ministre Poutine a annoncé que la Russie formerait une union douanière et présenterait une demande conjointe; si je ne me trompe pas, c'est la première fois qu'on présente une telle demande

for the process because I think it is better to have Russia as a member of the WTO than not a member. It is certainly worth asking them. We raised it as well on the recent visit I attended with Minister Day in Kazakhstan, and they seem intent on doing it. Initially, we thought this was something that just might pass, but now they are talking about having this customs union up and running by January 1. I think it is a reasonable question to ask them if they do not think that this is setting back their application. They were getting frustrated, they said, by the length of time it was taking to get into the WTO. China is a member and has been for a number of years. They were well on the road, and I think our negotiators could not figure out why they took this move.

Mr. Hill: The WTO negotiations operate on two different levels, so, on a bilateral level we have concluded negotiations with Russia and did so some four years ago. What has been remaining to negotiate is their accession on the multilateral level where the stumbling blocks have been on agricultural subsidies. Russia's perception has been that the type of subsidy they are offering is WTO-consistent and should be cut out of the negotiation, or the requirement that not only Canada but the U.S., Australia and a number of other countries have pointed out are inconsistent for their application to be blessed on the multilateral level. That is the key stumbling block. On a bilateral level, as I mentioned earlier, those negotiations have already been concluded with Russia.

The Chair: I have some comments on the recently launched Global Commerce Strategy, particularly what generally you expect from it. Are there sufficient resources being allocated to it? I would also like to know if some of those resources are being directed to helping the small- and medium-sized enterprises.

Mr. Hage: I will ask Mr. Hill for comments as well on the question of the SMEs, but the monies that have been given have been preserved and, yes, it is going ahead. I think it has been a quite successful strategy. It was blessed by cabinet and announced and it is proceeding as planned. Russia certainly is part of that strategy, as are the other BRIC countries. I think we are starting to see some success in the Russian side of things, where our trade is obviously very much on the increase. We are working on trade barriers and these seem to have arisen mainly because of the economic downturn. We are hoping that as Russia starts getting back on its feet that these will also start to dissipate. On that score, I think it is working well. You can encourage the Russians to look at Canada as a positive trading partner.

Russian investment in Canada, however, has not been as high as Canadian investment in Russia. Again, the Canadian market is open for investment. They have bought a number of Canadian

à l'OMC. Cette annonce a été perçue comme un recul, car je crois qu'il est plus avantageux que la Russie adhère à l'OMC que le contraire. Cela vaudrait certainement la peine d'interroger les autorités russes à cet égard. Nous avons également soulevé cette question au cours de notre dernière visite au Kazakhstan en compagnie du ministre Day, mais ces pays semblent maintenant résolus à aller de l'avant. Au début, nous avons cru que cette idée leur passerait, mais ils parlent maintenant de former cette union douanière et de la rendre fonctionnelle d'ici le 1^{er} janvier. Je crois qu'il serait raisonnable de demander au gouvernement russe s'il n'a pas l'impression que cette décision retarde son adhésion. Il soutient qu'il était frustré de la lenteur du processus d'adhésion à l'OMC. La Chine en est membre depuis un certain nombre d'années. La Russie se rapprochait de son objectif, et je crois que nos négociateurs ne comprenaient pas pourquoi elle avait pris cette décision.

M. Hill : Les négociations en vue d'une adhésion à l'OMC comportent deux volets. D'abord, sur le plan des relations bilatérales, nous avons conclu les négociations avec la Russie il y a environ quatre ans. Il restait donc à négocier leur participation aux échanges multilatéraux, et les négociations ont achoppé sur les subventions à l'agriculture. La Russie a l'impression que le type de subvention qu'elle offre est conforme aux règles de l'OMC et ne devrait donc pas faire l'objet de négociations ou que les exigences relatives aux échanges multilatéraux qui sont imposées par le Canada, mais aussi par les États-Unis, l'Australie et un certain nombre d'autres pays, empêchent l'acceptation de sa demande. Il s'agit du principal obstacle. Comme je l'ai mentionné, ces négociations bilatérales avec la Russie étaient déjà terminées.

Le président : J'aurais des questions à poser sur la Stratégie commerciale mondiale, qui a récemment été mise en œuvre; j'aimerais particulièrement savoir quelles sont vos attentes générales à l'égard de cette stratégie. Lui a-t-on alloué suffisamment de ressources? J'aimerais également savoir si une partie de ces ressources sont destinées aux petites et moyennes entreprises.

M. Hage : Je laisserai à M. Hill le soin de commenter la question des PME, mais je peux vous affirmer que les sommes que le gouvernement a affectées à la stratégie ont été maintenues et que la stratégie va effectivement de l'avant. Je crois que, jusqu'à maintenant, elle donne d'excellents résultats. Le Cabinet l'a approuvée, elle a fait l'objet d'un lancement officiel, et sa mise en œuvre se poursuit comme prévu. La Russie est évidemment visée par cette stratégie, de même que les autres pays BRIC. Je crois que la stratégie commence à porter ses fruits du côté de la Russie, car nos échanges avec ce pays affichent une hausse marquée. Nous tentons d'éliminer les obstacles au commerce, qui semblent se dresser principalement en raison du ralentissement économique. Nous espérons que, à mesure que l'économie de la Russie reprendra de la vigueur, ces barrières seront progressivement éliminées. À ce chapitre, je crois que la stratégie est efficace. On peut inciter la Russie à considérer le Canada comme un partenaire commercial avantageux.

Toutefois, l'investissement de la Russie au Canada n'est pas aussi élevé que l'investissement du Canada en Russie. Encore une fois, le marché canadien est ouvert à l'investissement. Des intérêts

companies. Viceroy homes is one. There is a tractor company in Winnipeg that they have also bought. It is an interesting range of investment, but nothing terribly high over time.

Mr. Hill: The Global Commerce Strategy, and then the Russian strategy that is one of the 13 sub-parts that flows from that, focuses on it as a key market and a market to develop. It does not have a specific SME bent to it. However, the whole network and support mechanism of the Canadian Trade Commissioner Service and the services that are applied or offered to Canadian businesses has a SME focus. The mechanisms to support SME entry into markets such as Russia or into any of the BRIC countries are there. It is not part and parcel of a specific global commerce strategy.

The Chair: Thank you, Mr. Hage, Mr. Hill and Mr. Sarty. Mr. Hill, it was a pleasure travelling with you some months back. Hopefully, we made some contribution.

We look forward to seeing you again. We should reconvene after we come back and compare notes. Thank you for your valuable insight, and we look forward to seeing you when we come back.

Mr. Hage: We would welcome that. Thank you.

The Chair: As I indicated earlier, appearing before the committee today is Mr. Migranyan. I hope I do your name justice. Mr. Andranik Migranyan is Director of the Institute for Democracy and Cooperation, based in New York. Thank you for coming here from New York.

Founded in 2007, the institute is a new non-governmental think tank dedicated to analyzing, defining and promoting mutual understanding and cooperation between Russia and the U.S. The institute endeavours to promote strong relationships across all sectors — governmental, financial, economic and cultural.

Andranik Migranyan, Director, Institute for Democracy and Cooperation: Mr. Chair, honourable senators, it is a great honour for me to be here today to share my views about Russian domestic and foreign policy. It is very hard for every professor to be limited to 10 minutes but I will try to be as short as possible. I would like to give you some insight on three blocks of problems on which I would like to focus my attention and your attention.

At this moment in the economy of Russia, during the last couple of weeks, we had two investment forums in Russia in Sochi and in Moscow. All Russian leaders, including Mr. Putin, Mr. Kudrin and the chairman and deputy chairman of the central banks considered that the decline is over for Russia.

russes ont acheté un certain nombre d'entreprises canadiennes, par exemple Viceroy Homes. Ils ont également acquis un fabricant de tracteurs de Winnipeg. Il s'agit d'une forme d'investissement intéressante, mais il n'y a eu aucune transaction de grande importance jusqu'à maintenant.

M. Hill : La Stratégie commerciale mondiale, et la Stratégie relative à la Russie qui fait partie de l'un des 13 volets qui découlent de la Stratégie commerciale mondiale, vise à promouvoir la Russie comme un marché clé et un marché prometteur, mais elle ne prévoit pas de mesures axées sur les PME. Toutefois, le réseau et le mécanisme de soutien d'ensemble du Service des délégués commerciaux du Canada et les services qui sont offerts aux entreprises canadiennes s'adressent également aux PME. Il existe des mécanismes pour aider les PME à accéder à des marchés comme la Russie ou tout autre pays BRIC. Mais ces mécanismes ne font pas partie d'une stratégie commerciale mondiale précise.

Le président : Je vous remercie, monsieur Hage, monsieur Hill et monsieur Sarty. Monsieur Hill, ce fut un grand plaisir de voyager avec vous il y a quelques mois. J'espère que nous avons fait œuvre utile.

Nous serons heureux de vous accueillir de nouveau parmi nous. Nous devrions nous réunir après notre voyage pour faire le bilan de notre expérience. Nous vous remercions de l'information utile que vous nous avez communiquée, et nous serons ravis de vous revoir à notre retour.

M. Hage : Cela nous ferait très plaisir. Merci.

Le président : Comme je l'ai mentionné plus tôt, nous accueillons également aujourd'hui M. Migranyan. J'espère que je prononce bien votre nom. M. Andranik Migranyan est directeur de l'Institut pour la démocratie et la coopération, situé à New York. Je vous remercie d'avoir fait le voyage de New York à Ottawa.

L'institut, qui a été fondé en 2007, est un groupe de réflexion non gouvernemental voué à l'analyse, à la définition et à la promotion de l'entente mutuelle et de la coopération entre la Russie et les États-Unis. L'institut s'attache à promouvoir l'établissement de relations solides dans tous les secteurs — gouvernemental, financier, économique et culturel.

Andranik Migranyan, directeur, Institut pour la démocratie et la coopération : Monsieur le président, honorables sénateurs, c'est un grand honneur pour moi de me présenter devant vous aujourd'hui pour vous présenter mon point de vue sur la politique intérieure et étrangère de la Russie. Il est très difficile pour n'importe quel professeur de se restreindre à 10 minutes, mais j'essaierai d'être aussi bref que possible. J'aimerais vous donner un aperçu de trois ensembles de problèmes sur lesquels j'aimerais concentrer mon attention et attirer la vôtre.

En ce moment, vu la conjoncture économique en Russie, on a tenu au cours des dernières semaines deux forums d'investissement au pays, soit à Sochi et à Moscou. Tous les dirigeants russes, y compris M. Poutine, M. Koudrine, ainsi que le président et le vice-président de la banque centrale, étaient d'avis que le déclin de la Russie est terminé.

Also, the decline of the economy turned out to be not as deep as they expected. The expectation was about 8.5 per cent or more, but they said that, by the end of the year, it will be 8 per cent or even less. Inflation will be less than they expected, and they said that there are even some signs of a little growth, which means that at this moment, the Russian economy is in a process of stabilization, growth and recovery. As Deputy Prime Minister and Minister of Finance Kudrin mentioned, it will take three to four years before the Russian economy has fully recovered.

What measures were taken during the crisis? In this case, the Russian government was not original; they did the same as the other governments. They spent a lot of money rescuing the banks, different industries and companies, especially companies in cities which were one-company cities, where all the population worked for the company and they needed to be rescued. Had they not, the rate of unemployment could have been enormously high.

During this severe crisis and very deep decline, the Russian government succeeded in keeping practically all social expenditures on the same level as they promised. This could not have happened if the Russian government could not mobilize enormous hard currency reserves during previous years because of high prices on oil, gas and other raw materials. As a result, the Russian government spent more than \$200 billion on all these measures. This was one of the serious measures taken by the government, which practically prevented the population from rebellion or action against the government, which happened in many Baltic republics, the Balkans and other places. However, in some places in Russia, there were some actions against the local authorities because of closure of the factories and job losses.

Unemployment is still very high; it is about 10 per cent, which is about equal to the United States where they have 9.8 per cent unemployment.

However, there is a problem. Due to the crisis, there is a decline of new immigrants from former Soviet republics and other countries coming to Russia to get jobs. The Russian economy needed these newcomers, but now we have between 5 million and 10 million illegal immigrants. Experts consider it is 5 million but official statistics say 10 million. They are in Russia and are in the process of adaptation and integration into the society. If the economy increases, because of the serious problems in the demography in Russia, these unemployed will be easily consumed in a couple of years because there is no new workforce that can come to the market because of the demographic situation.

Another important thing concerning the Russian economy is that the Russian prime minister emphasized several times that we need a new strategy for growth. The crisis showed how the Russian economy is dependent on oil and energy supply prices,

En outre, la crise économique s'est révélée moins grave que prévu, alors que l'on s'attendait à un recul de 8,5 p. 100, voire plus, ils ont affirmé que, d'ici la fin de l'année, il sera de l'ordre de 8 p. 100, peut-être moins. L'inflation sera également inférieure aux prévisions, et les dirigeants ont indiqué qu'il y a même quelques signes d'une modeste croissance, ce qui signifie que, en ce moment, l'économie russe amorce un processus de stabilisation, de reprise et de croissance. Comme l'a mentionné le vice-premier ministre et ministre des Finances, M. Koudrine, il faudra de trois à quatre ans avant que l'économie russe soit entièrement rétablie.

Quelles mesures ont été prises pendant la crise? Pour faire face à cette situation, le gouvernement russe n'a pas fait preuve d'originalité; il a fait la même chose que les autres gouvernements. Il a dépensé beaucoup d'argent pour sauver les banques et différentes industries et entreprises, particulièrement les entreprises installées dans des villes où elles étaient le principal employeur et où une intervention s'imposait. S'il ne l'avait pas fait, le taux de chômage aurait pu être terriblement élevé.

Durant cette grave crise et ce profond déclin, le gouvernement russe a réussi à garder presque toutes les dépenses sociales au même niveau, comme il l'avait promis. Cela n'aurait pas été possible si le gouvernement russe n'avait pas été en mesure d'accumuler d'énormes réserves de devises fortes pendant les années précédentes grâce au prix élevé du pétrole, du gaz et d'autres matériaux bruts. Ainsi, le gouvernement russe a dépensé plus de 200 milliards de dollars pour ces mesures. C'était l'une des importantes mesures prises par le gouvernement, et celui-ci lui a permis essentiellement d'éviter une récolte populaire ou des manifestations contre le gouvernement, comme cela s'est produit dans de nombreuses républiques baltes, dans les Balkans, et ailleurs. Cependant, il y a eu des réactions contre les autorités locales de certains endroits en Russie à la suite des fermetures d'usines et des pertes d'emploi.

Le taux de chômage est encore très élevé — environ 10 p. 100 — presque le même que celui des États-Unis, où le taux de chômage s'élève à 9,8 p. 100.

Toutefois, il y a un problème. En raison de la crise, on observe une diminution de l'arrivée de nouveaux immigrants provenant d'anciennes républiques soviétiques et d'autres pays pour venir travailler en Russie. L'économie russe avait besoin de ces nouveaux arrivants, mais nous avons maintenant de cinq à dix millions d'immigrants illégaux. Les experts évaluent le nombre à cinq millions, mais les statistiques officielles le situent à dix millions. Ils sont en Russie et sont en train de s'adapter et de s'intégrer à la société. S'il y a une croissance de l'économie, vu les graves problèmes démographiques qui affligent la Russie, ces sans-emploi seront facilement engloutis dans quelques années, et la situation démographique empêchera toute nouvelle main d'œuvre d'accéder au marché.

Un autre aspect important de l'économie russe, souligné à plusieurs reprises par le premier ministre de la Russie, est qu'il nous faut une nouvelle stratégie de croissance. La crise a montré à quel point l'économie russe dépend du cours du pétrole et de

which means there is a need for very fast modernization and diversification of the economy. That is why Russia needs new quality of growth.

This is something that goes back to Mr. Putin's strategic program 2020, which he submitted to the Russian Parliament and Russian political and social groups in the Kremlin before he left office. As a member of the Valdai Discussion Club, when we met him a couple of weeks ago, he said that the 2020 strategy is still the strategy for government, and we will make breakthroughs in areas of high-technology, knowledge and nanotechnologies and informational technologies. He also said Russia needs to change its economic structure.

To finalize this part of my presentation, I would like to say that Mr. Putin had a conference at Salekhard, the site of the largest gas reserves. I do not know whether Canadians participated or not, but major European and American oil and gas companies were there. He said now the Russian economy is open. We need investments and foreign companies to come, not only with their money, but also with their technology.

Russia, with great enthusiasm, has perceived the idea of the deal between Sberbank and Magna about buying Opel, the Germany company. This is not just a joint investment in Germany. Canadian and Western technology is coming to Russia. Together with gas companies and factories, they intend to build new Russian cars based on new technologies, which is a very positive and new thing in the Russian economy.

What is the situation in the political sphere? In Russia, we are in a process of forming new political systems. In Russia, the ruling elite and political parties are openly against any values or institutional system based on liberal democracy and its values.

Everyone is in favour of multi-party rights, liberties, civil rights and political rights. Of course, we know that Russia has very limited experience with this democratic experiment and implementation of democracy as an institutional framework and as a value system in the country, makes this a hard process.

At this moment, I would emphasize one aspect of the problem — the party system building. In the 1990s, we had only one party, the Communist Party. The other parties were inside the Moscow Garden Ring, not outside and not covering the country as a whole. In the late 1990s and 2000s, we have a dominant party in our political system and several other parties are represented in Parliament. As political theorists could say, this is a system that reminds us of other well known systems in European and world history which characterized countries and economies in transition, such as Italy after the Second World War, Japan, Mexico and others. That is why some political scientists consider Russia's party system is something like one and a half parties. Although we have tens or hundreds of parties, it is one and a half because, for the time being, one party is dominant and the others are in opposition, but there is competition because another party

l'énergie, ce qui signifie que l'économie doit se moderniser et se diversifier très rapidement. Voilà pourquoi la Russie doit diversifier ses secteurs de croissance.

C'est une notion qui remonte au programme stratégique 2020 de M. Poutine, qu'il a présenté au Parlement russe et aux groupes sociaux et politiques du Kremlin avant de quitter ses fonctions de président. En sa qualité de membre du club de discussion Valdai, quand nous l'avons rencontré il y a quelques semaines, il a affirmé que le gouvernement continue de suivre la stratégie 2020, et que le pays fera des percées dans les domaines des technologies de pointe, du savoir, des nanotechnologies et des technologies de l'information. Il a ajouté que la Russie doit changer la structure de son économie.

Pour clore ce volet mon exposé, j'aimerais mentionner que M. Poutine a organisé une conférence à Salekhard, site de la plus importante réserve de gaz naturel. J'ignore si les Canadiens y ont participé, mais d'importantes entreprises pétrolières et gazières européennes et américaines y étaient. M. Poutine a affirmé que l'économie russe est maintenant ouverte. Il nous faut des investissements et des entreprises étrangères qui viennent non seulement avec leur argent, mais également avec leur technologie.

La Russie voit avec beaucoup d'enthousiasme la transaction entre la Sberbank et Magna pour l'acquisition d'Opel, l'entreprise allemande. Il ne s'agit pas simplement d'un investissement conjoint en Allemagne : la technologie canadienne et occidentale s'en vient en Russie. De concert avec les entreprises gazières et les usines, ils ont l'intention de construire de nouvelles automobiles russes misant sur de nouvelles technologies, ce qui constitue une nouveauté très positive pour l'économie russe.

Quelle est la situation sur la scène politique? En Russie, nous sommes en train de mettre en place de nouveaux systèmes politiques. En Russie, l'élite dirigeante et les partis politiques s'opposent ouvertement à toute valeur ou tout système institutionnel fondé sur la démocratie libérale et ses valeurs.

Tout le monde est en faveur du multipartisme, des droits et libertés individuelles et des droits politiques. Bien entendu, nous savons que la Russie possède très peu d'expérience en matière de démocratie, ce qui rend difficile ce processus de mise en œuvre de la démocratie en tant que cadre institutionnel et système de valeurs au pays.

J'aimerais maintenant mettre l'accent sur un aspect du problème — la mise en place d'un système de partis. Dans les années 1990, nous avons un parti unique, le Parti communiste. Il y avait d'autres partis à Moscou, mais ils n'assuraient pas une présence partout au pays. Depuis la fin des années 1990, notre système politique est caractérisé par un parti dominant, et plusieurs autres partis sont représentés au Parlement. comme le diraient des politologues, c'est un système qui nous rappelle d'autres systèmes bien connus dans l'histoire mondiale et européenne, du fait qu'il affiche des caractéristiques propres aux pays et aux économies en transition, comme l'Italie après la Seconde Guerre mondiale, le Japon, le Mexique et d'autres encore. C'est pourquoi certains politologues décrivent le régime des partis russes comme un régime à un parti et demi. Même si nous avons des dizaines ou des centaines de partis, c'est un

in just Russia is also backed by government and presidential administration. There is an understanding that, if you do not have conflict, you cannot dynamize the system. You have stagnation, and we know what that means. We had one-party domination and there was complete stagnation under Mr. Brezhnev and further on.

Even more than that, the politicians and leaders of this party decided internally in a faction of United Russia, which is the dominant party, to create three clubs that compete with each other, and they represent three different spectres of Russian political forces. One club is the Liberal Democratic Party, where we have liberals, free market supporters. Another is the social conservative party, the people who represent the interests of trade unions, working people, middle and lower classes. Another club is the Patriotic Group. If democracy is something that practically all theorists of democracy consider, horizontal negotiations, compromises and concessions, this is the way of teaching these people about the culture of horizontal negotiations, concessions and compromises. In Russian political culture, which was always hierarchical, the zero sum game and the culture of zero sum game dominated.

I want to mention two things very briefly. I would like to make one small correction to the presentation of the Director General from Foreign Affairs. Two things happened that are very important to the Russian political system, and then I will make my small correction.

In 2008, President Putin had every chance to amend the Constitution, have the dominant party in Parliament and regional Parliaments and to run for a third term, but he did not do that. Not doing so showed that Russia is not following the part of Central Asia or some Asian dictatorships. Russia is trying to be more advanced in the sense of European standards.

Further, two of the most important positions in executive power — presidential and prime ministerial — were not party positions, which was abnormal according to normal political systems in Europe or other civilized countries. Mr. Putin became the head of the party. The new president, Mr. Medvedev, ran and was nominated by the party, which is a step forward in the development of the party system.

The last point, which is important, is that the president no longer appoints the governors. The winning party nominates its candidate and the president must appoint the candidate from the winning party, which is a kind of parliamentary system at the local level. My correction is that I was member of the Valdai group when President Putin was asked if he would run and if there would be a competition between him and Mr. Medvedev. He did not say we would decide who among us will be the president. He said the group will decide who will run on behalf of the party who is in power and then let people decide who will be

le système à un parti et demi parce que, pour l'instant, un parti domine et les autres s'y opposent; mais il y a de la concurrence, parce qu'un autre parti, en Russie seulement, est également soutenu par le gouvernement et l'administration présidentielle. D'aucuns s'entendent pour affirmer que, s'il n'y a pas de conflit, il n'est pas possible de dynamiser le système. C'est un système stagnant, et nous savons tous ce que cela signifie. Nous avons vécu la domination d'un parti unique, et la stagnation était complète sous le régime de M. Brejnev et ses successeurs.

Qui plus est, les politiciens et les dirigeants d'une faction interne de ce parti dominant, Russie unie, ont décidé de créer trois clubs qui se font concurrence et qui représentent trois spectres distincts des forces politiques russes. L'un de ces clubs est le Parti libéral-démocrate de Russie, où l'on retrouve les libéraux partisans du libre marché. On trouve également le parti social-conservateur, qui représente les intérêts des syndicats, des ouvriers, de la classe moyenne et des classes inférieures. Le dernier club est le Groupe patriotique. Si la démocratie, de l'avis de presque tous ses théoriciens, tient à des pratiques telles que les négociations horizontales, les compromis et les concessions, c'est ainsi qu'il faut enseigner à ce peuple la culture de ces pratiques. La culture politique russe, éminemment hiérarchique depuis toujours, a été dominée par le jeu à somme nulle et toute la culture que cela suppose.

Je veux mentionner très brièvement deux choses. J'aimerais apporter une petite correction à l'exposé présenté par le directeur général des Affaires étrangères. Je vais vous parler de deux événements qui ont été très importants pour le système politique russe, puis j'apporterai ma petite correction.

En 2008, le président Poutine avait la possibilité de modifier la Constitution, de contrôler le parti dominant au Parlement et dans les parlements régionaux et de briguer un troisième mandat, mais il ne l'a pas fait. Ce faisant, la Russie a démontré qu'elle ne suit pas l'exemple de l'Asie centrale ou de certaines dictatures asiatiques. La Russie tente d'être plus progressiste, au sens des normes européennes.

De plus, deux des plus importants postes du pouvoir exécutif — les postes de président et de premier ministre — n'étaient pas des postes partisans, ce qui était atypique, selon les systèmes politiques habituels en Europe ou dans d'autres pays civilisés. M. Poutine a pris la tête du parti. Le nouveau président a remporté les élections et a été nommé par le parti, ce qui constitue une étape de plus vers la mise en place d'un régime de partis.

Le dernier élément que j'aimerais faire remarquer, qui est important, c'est que le président ne nomme plus les gouverneurs. Le parti qui a remporté les élections nomme son candidat, et le président doit nommer le candidat du parti gagnant, ce qui correspond à une espèce de système parlementaire à l'échelon local. La correction que je veux apporter est la suivante : je faisais partie du groupe Valdai quand on a demandé au président Poutine s'il allait briguer la présidence et se mesurer à M. Medvedev. Il n'a pas dit que nous allions décider qui serait le président. Il a dit que le groupe déciderait qui allait se présenter

the president. This is a correction which means that no one will ignore the will of the people and there will be an election and these two gentlemen have not yet decided who will run.

It is interesting in that it seems to be commonplace in Western media to speak about the confrontation between prime minister or president, the competition between them and the potential conflicts. I do not think that is the reality, at this moment at least. Of course there are members of these two teams who are very much interested in their fate and future and are actively involved in these kinds of things. I do not think it is positive to try to play one against another, which is sometimes done and not very successfully. Last week, being in Washington and having meetings with the members of the Obama administration, I told them, and I do not think they are very happy. They advised Obama to make his remarks before visiting Moscow. He had to indirectly apologize before Mr. Putin because he said he was not a man of modern vision but a man from the past. He had to speak many compliments which he otherwise would not have needed to.

Very briefly, I will discuss the foreign policy priorities of modern Russia. The number one foreign policy priority is post-Soviet space, and Russia would like to have a stable neighbourhood and good relations between all its neighbours.

The second priority is the integration of at least part of the Soviet's space. In this sense, there is a process going on with Belarus and with the other member countries of the Eurasian Economic Community, including Kazakhstan, Belarus, Russia, Tajikistan, Uzbekistan and Kyrgyzstan.

Another priority is to prevent further enlargement of NATO to the east, with the inclusion of countries like Ukraine and Georgia into NATO. Another priority President Medvedev proposed recently is the new architecture of Euro-Atlantic security. According to Russian officials, the existing institutions are not relevant to modern international relations.

Another priority is support of the forces of NATO in Afghanistan. In that sense, not only President Obama made a decision to cancel the deployment of this third position area in the Czech Republic and Poland. Russia, during the summit in Moscow, signed an agreement that lets Americans supply military goods, armaments and military supplies to Afghanistan through Russian territory, which means it is reciprocity.

Of course, Russia's priority is non-proliferation of nuclear weapons and weapons of mass destruction. Here, Russia is very supportive of the world community in trying to prevent North Korea and Iran from obtaining nuclear weapons.

Several other things were mentioned by President Medvedev when he was in North America, namely, the reform of the Security Council. The last one was longstanding during the year, and President Medvedev is always mentioning this, namely, the

au nom du parti au pouvoir et que le peuple allait alors décider qui serait le président. Cette correction signifie que nul ne fera fi de la volonté du peuple, qu'il y aura une élection et que ces deux hommes n'ont pas encore décidé du prochain candidat.

Il est intéressant de constater qu'il est courant chez les médias occidentaux de parler de la confrontation entre le premier ministre et le président, de la concurrence entre eux et des conflits potentiels. Je ne crois pas que cela reflète la réalité, du moins pour l'instant. Bien entendu, il y a des membres de ces deux équipes qui ne se préoccupent que de leur destinée et de leur avenir et qui participent activement à ce genre de choses. Je ne crois pas qu'il soit utile de chercher à les monter l'un contre l'autre, ce qui se fait parfois, sans beaucoup de résultats. La semaine dernière, alors que j'étais à Washington et que je rencontrais les membres de l'administration Obama, c'est ce que je leur ai dit, et je crois qu'ils n'ont pas beaucoup apprécié. Ils avaient conseillé à Obama de faire ses commentaires avant de se rendre à Moscou. Il a dû présenter indirectement des excuses à M. Poutine pour avoir affirmé qu'il était non pas un homme de vision moderne, mais un homme du passé. M. Obama a dû lui faire beaucoup de compliments, ce qui n'aurait pas été nécessaire autrement.

Je vais parler très brièvement des priorités de la politique étrangère de la Russie moderne. La grande priorité en matière de politique étrangère est l'espace postsoviétique, et la Russie aimerait avoir un voisinage stable caractérisé par de bonnes relations entre tous ses voisins.

La deuxième priorité est l'intégration d'une partie de l'espace soviétique. Un processus est en cours à cette fin avec le Belarus et les autres pays membres de la Communauté économique eurasiennne, y compris le Kazakhstan, le Belarus, la Russie, le Tadjikistan, l'Ouzbékistan et le Kirghizstan.

Une autre priorité consiste à empêcher toute expansion supplémentaire de l'OTAN vers l'est, par l'inclusion de pays comme l'Ukraine et la Géorgie. Une autre priorité récemment proposée par le président Medvedev est la nouvelle architecture de la sécurité euro-atlantique. De l'avis des représentants russes, les institutions existantes ne sont plus pertinentes dans le contexte des relations internationales modernes.

Le soutien aux forces de l'OTAN en Afghanistan est une autre priorité. À cet égard, non seulement le président Obama a décidé d'annuler le déploiement de cette troisième zone de position dans la République Tchèque et la Pologne, mais la Russie, pendant le sommet à Moscou, a signé une entente selon laquelle les Américains peuvent fournir des marchandises et des fournitures militaires ainsi que de l'armement à l'Afghanistan en passant par le territoire russe, ce qui souligne la réciprocité.

Bien entendu, la non-prolifération des armes nucléaires et des armes de destruction massive est une priorité de la Russie. En ce qui concerne cet enjeu, la Russie soutient activement les efforts déployés par la communauté internationale pour empêcher la Corée du Nord et l'Iran d'obtenir l'arme nucléaire.

Le président Medvedev a mentionné plusieurs autres choses pendant sa visite en Amérique du Nord, notamment la réforme du conseil de sécurité, qu'il a qualifié de désuet. Le président Medvedev renvoie toujours à cette notion, à savoir la nécessité

necessity of creating new international structures that would handle more efficiently the financial and economic crisis that happened last year and with which the world community still struggles.

I am ready to answer your questions.

The Chair: Mr. Migranyan, I was pleased that you reminded us that Russia as a country is still a very young country and is going through some of the growth challenges that young and new countries experience.

Senator Wallin: I appreciate your presentation. Just to figure out what your group is and who you represent, you were an adviser to Mr. Yeltsin at one point. Is that right?

Mr. Migranyan: Yes.

Senator Wallin: Is the organization that you have in New York privately funded or publicly funded?

Mr. Migranyan: It is a non-governmental organization, established by 15 different organizations, members of public chambers in Russia. I am in my second term in the public chamber. We established offices in Paris and New York. There was a longstanding idea that there was a place needed to discuss what democracy is. What is the aim of Russia vis-à-vis the United States or Europe? What are their reasons for dissatisfaction or controversies? That is why, being in New York for more than a year, I regularly organize different kinds of conferences, seminars and meetings.

Senator Wallin: In some interviews that you have given, you describe your mandate as studying Western democracy, not Russian democracy.

Mr. Migranyan: That is true, but what is important is that I put together a team. When I said that to Mr. McFaul at the White House last week, he said that he is very envious — he is the special assistant to President Obama on Russia — and if he has time, he will come to participate in the seminar. I put together the best theorists and political scientists on democracy, like Adam Przeworski from NYU, Stephen Holmes from NYU, Ian Shapiro and John Dunn from Cambridge, Great Britain. Once we do that kind of seminar, I bring Russian participants, and we discuss democracy in general. One of the books coming out very soon is entitled the *Limits of Democracy*. We are interested in what democracy is in the West. We must learn and find out, if we follow these patterns, how the patterns or the model is working.

Senator Wallin: Would you describe yourself — as I read in an article — as part of the modern Russian soft power machine? There are public relations companies being hired, and we have heard from people mediating between Russian businesses and Canadian businesses. There is a more aggressive approach on the part of Russia. Would you describe yourself that way, and would you do so with pride?

Mr. Migranyan: If I could describe myself, I would be very proud to be a soft power. It is much better than being a hard power.

de créer de nouvelles structures internationales qui permettraient de gérer de manière plus efficace la crise financière et économique qui est survenue l'an dernier dont la collectivité mondiale subit toujours les contrecoups.

Je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président : Monsieur Migranyan, je suis heureux que vous nous rappeliez que la Russie est encore un très jeune pays et qu'elle subit certaines des épreuves propres à un pays jeune.

Le sénateur Wallin : J'ai aimé votre exposé. Afin que nous comprenions mieux en quoi consiste votre groupe et qui vous représentez, vous avez été conseiller de M. Yeltsine à un moment dans votre carrière. Est-ce exact?

M. Migranyan : Oui.

Le sénateur Wallin : Votre organisme à New York est-il financé par des fonds privés ou publics?

M. Migranyan : Il s'agit d'une organisation non gouvernementale, mise sur pied par 15 organismes membres de chambres publiques en Russie. J'en suis à mon second mandat à la chambre publique. Nous avons ouvert des bureaux à Paris et à New York. Depuis longtemps, nous pensions qu'il fallait une tribune pour discuter de la nature de la démocratie. Quel est le but de la Russie face aux États-Unis ou à l'Europe? Quelles sont les causes de leur mécontentement ou l'origine des controverses? C'est pourquoi, étant à New York depuis plus d'un an, j'organise régulièrement différents types de conférences, de colloques et de réunions.

Le sénateur Wallin : Dans certaines entrevues que vous avez données, vous avez décrit votre mandat comme étant l'étude de la démocratie occidentale, pas de la démocratie russe.

M. Migranyan : C'est vrai, mais ce qui compte, c'est que j'ai créé une équipe. Quand j'en ai parlé à M. McFaul à la Maison-Blanche la semaine dernière, il m'a dit qu'il était très envious — il est l'assistant spécial du président Obama sur la Russie — et que s'il a le temps, il viendra participer au colloque. J'ai réuni les meilleurs théoriciens et politologues en matière de démocratie, comme Adam Przeworski et Stephen Holmes, de l'Université de New York, et Ian Shapiro et John Dunn, de Cambridge, en Grande-Bretagne. Quand nous organisons ce type de colloque, j'amène des participants russes et nous parlons de la démocratie en général. Un des livres qui sera publié très bientôt est intitulé *Limits of Democracy*. Nous nous intéressons à ce qu'est la démocratie en Occident. Il nous faut apprendre et comprendre comment fonctionne ce système ou ce modèle pour le suivre.

Le sénateur Wallin : Vous décririez-vous — comme je l'ai lu dans un article — comme faisant partie des sphères d'influence de la Russie moderne? Des entreprises de relations publiques sont embauchées, et nous avons entendu des témoignages de personnes agissant à titre de médiateurs entre les entreprises russes et canadiennes. La Russie adopte une approche plus dynamique. Vous décririez-vous ainsi? Êtes-vous fier de cette description?

M. Migranyan : Si je pouvais me décrire, je serais très fier de faire partie des sphères d'influence. C'est beaucoup mieux que de faire partie des sphères de coercition.

The problem is that I have a background. I worked in the U.S. in the late 1980s and early 1990s. I was a student on American affairs, on social democracy, democracy and then on Western political science, which means I speak the same language. I share the same beliefs and the same ideas. That is why it is easier to communicate with my friends here.

Senator Wallin: I do not know whether it conflicts with some of the things you said, but your earlier statements seem to suggest that you believe that Barack Obama could somehow make the end of the Cold War real, that the peace dividend was finally going to be delivered, and I do not mean financially. Is that your belief?

Mr. Migranyan: I wrote that a week before the election, thinking that Obama would win. Unfortunately, the Cold War is not over yet because Russia is not part of a universal security system, which includes the United States, Canada and the European countries. Russia is alienated. Russia is thinking that NATO is a threat for Russia. Unless this is over, the Cold War continues. That is not only my position. Very prominent theoreticians like Mike Mandelbaum and others condemn Bill Clinton for this one-sided NATO expansion, which alienated and cost our lives in Russia in the 1980s and, in some senses, humiliated as well.

Senator Dawson: In the wonderful world of Google, we went to the same site and Senator Wallin stole my question. I did the same thing; I went to look at the institute and saw the same remarks. Your answers shed a little bit of light on your role, whether it is soft power or soft sell.

First, do not get me wrong; I would be more than happy if you opened an office in Canada. We would be happy to have you. The more we exchange and give information, the better off everyone will be. It is important for us. We have to know whom we are speaking to because you are on television and the Internet. Knowing on behalf of whom and who you are being paid by is important to the people listening.

You talked about immigration of 5 million and 10 million. Where are they going in Russia? Are they aiming for the big cities or the wide frontiers of natural resources? Where are they establishing themselves? Although they are illegal, we try to follow them

Mr. Migranyan: Many of them are in the construction business because people come and are hired at lower prices. They live in terrible places, not having legal rights and are limited in their possibilities. That is why they are used in these places. It is mostly in big metropolis areas and rich places where construction is underway.

Aside from that, many people are coming to be babysitters in the houses of the new middle class and upper class. For example, in Moscow, you can not find Muscovites wanting to work in these

Votre description n'est pas tout à fait juste, vu mes antécédents. J'ai travaillé aux États-Unis à la fin des années 1980 et au début des années 1990. J'ai étudié les affaires américaines, la sociale-démocratie, la démocratie puis les sciences politiques occidentales, ce qui signifie que je parle la même langue. Je partage les mêmes croyances et les mêmes idées. C'est pourquoi il m'est plus facile de communiquer avec mes amis ici.

Le sénateur Wallin : Je ne sais pas si cela contredit certaines des choses que vous avez affirmées, mais vos déclarations antérieures donnent à penser que vous croyez que Barack Obama pourrait, d'une manière ou d'une autre, faire de la fin de la Guerre froide une réalité et que nous pourrions enfin tirer parti des bénéfices de la paix, et je ne veux pas dire sur le plan financier. C'est ce que vous croyez?

M. Migranyan : J'ai écrit cela une semaine avant l'élection, parce que je croyais qu'Obama allait gagner. Malheureusement, la Guerre froide n'est pas encore terminée, parce que la Russie ne fait pas partie d'un système de sécurité universel qui inclut les États-Unis, le Canada et les pays européens. La Russie se sent isolée et considère l'OTAN comme une menace. Tant que cela dure, la Guerre froide se poursuit. Je ne suis pas le seul de cet avis. D'éminents théoriciens comme Mike Mandelbaum et d'autres condamnent l'expansion unilatérale de l'OTAN orchestrée par Bill Clinton qui, a isolé la Russie et nous isolés de notre pays dans les années 1980 et a aussi, à certains égards, été cause d'humiliation.

Le sénateur Dawson : Grâce au merveilleux monde de Google, nous avons visité le même site et le sénateur Wallin a volé ma question. J'ai fait la même chose; j'ai été voir le site de l'Institut et j'ai vu les mêmes commentaires. Vos réponses jettent un peu de lumière sur votre rôle, qu'il s'agisse de l'influence ou de simples relations publiques.

Tout d'abord, ne vous méprenez pas sur mes intentions : je serais ravi que vous établissiez un bureau au Canada. Nous serions très heureux de vous accueillir. Il est dans l'intérêt de tous que nous échangions le plus d'information possible. C'est important pour nous. Nous devons savoir à qui nous parlons parce que vous vous retrouvez à la télévision et sur Internet. Il est très important pour les gens qui écoutent de savoir qui vous paie et qui sont les gens que vous représentez.

Vous avez parlé d'une immigration touchant de 5 à 10 millions de personnes. Où vont-elles en Russie? Se dirigent-elles vers les grandes villes ou vers les vastes étendues où l'on exploite les ressources naturelles? Où s'établissent-elles? Même s'il s'agit d'immigrants illégaux, nous tentons de suivre leur trace.

M. Migranyan : Bon nombre de ces immigrants travaillent dans le domaine de la construction parce que la main-d'œuvre est abondante et peu coûteuse. Ils habitent des taudis, n'ont pas de droits et ont peu de débouchés. C'est pourquoi on les utilise là-bas. Ils se retrouvent principalement dans les régions des grandes métropoles et dans des endroits riches où il y a de la construction.

À part eux, il y a beaucoup de gens qui viennent en Russie pour être gardiennes d'enfants dans les résidences des nouveaux membres de la classe moyenne et des classes supérieures. Par

kinds of jobs. In my family, we had a small child and we had our sixth or seventh nanny. They are from Moldova, Ukraine and different places. These are the kinds of people coming.

However, it is another problem for the eastern regions. The chairman of the public chamber on the national strategy of development noted problems simply finding workers in places like Irkutsk, Chita and Vladivostok. These places lack human resources and China is nearby with large human resources. We have not yet worked on legislation as to who we can bring, what quota there must be and the political consequences.

My next seminar and conference with the Americans will be on October 21 in Washington with the Woodrow Wilson International Centre for Scholars. Over the next two days, Russians will participate in an American conference because Mr. Obama's next priority is legislation about immigration for the United States.

Senator Dawson: Your definition of illegal immigrants looks a lot like the United States or ours. They are all looking for the same thing.

Senator Andreychuk: I want to pick up on NATO. A lot of talk is that it was not that Russia felt humiliated on NATO, although that was one piece. After the disintegration of the Soviet Union, the effort that should have been made by the West was not in a larger sense. It was not only NATO.

If we look at NATO alone; it is a fact. NATO will continue to be there. NATO wants to have a relationship with Russia, but it will not be dictated by Russia as to NATO's internal workings.

What would be a good approach from NATO to Russia to restart the relationship given the onset of the Georgian issue, the economic crisis, et cetera? A moment exists to revisit this relationship. What would you recommend we do?

Mr. Migranyan: The problem is that twice the West had good opportunities to solve this problem. The first time was after the collapse of the Soviet Union when Russia was ready to be part of NATO. Russians did not think they were defeated; Russians defeated communism themselves. No one came or used force to overthrow the Communist Party. Russians did so by themselves. That is why the Russians were unhappy that they were treated like a defeated nation. Doing what they did, they deserved to be part of the civilized world. They wanted to be there to share the same responsibilities.

Unfortunately, our partners at that time decided that the West could simply ignore them because they were weak, in disarray and a state of chaos. I remember the early 1990s. I was in the Kremlin

exemple, à Moscou, il n'y a pas un Moscovite qui acceptera ce genre de travail. Dans ma famille, il y avait un petit enfant et nous en étions à notre sixième ou septième bonne d'enfants. Elles viennent de Moldavie, d'Ukraine et d'ailleurs. C'est le genre de personnes qui viennent en Russie.

Cependant, dans les régions orientales, le problème est tout autre. Le président de la chambre publique de la stratégie nationale du développement a fait observer à quel point il est difficile de trouver des ouvriers dans des endroits comme Irkoutsk, Tchita et Vladivostok. Là-bas, il y a un manque de ressources humaines, alors que la Chine est tout près et a d'importants bassins de ressources humaines. Nous n'avons pas encore travaillé sur les lois pour déterminer qui peut venir en Russie, quels devraient être les quotas et quelles seront les conséquences politiques de ces décisions.

Mon prochain colloque avec les Américains, assorti d'une conférence, aura lieu le 21 octobre, à Washington, en collaboration avec le Woodrow Wilson International Centre for Scholars. Au cours des deux jours qui suivront le colloque, des Russes participeront à une conférence américaine, car la prochaine priorité de M. Obama est la loi américaine sur l'immigration.

Le sénateur Dawson : La définition que vous donnez des immigrants illégaux ressemble beaucoup à celle des États-Unis ou à la nôtre. Ils cherchent tous la même chose.

Le sénateur Andreychuk : Je voudrais que nous parlions de l'OTAN. On entend beaucoup dire que ce n'est pas tant le fait que la Russie s'est sentie humiliée par l'OTAN, même si cela a joué un rôle. Après l'effondrement de l'Union soviétique, l'effort que l'Occident aurait dû déployer n'était pas suffisamment englobant. Ce n'était pas seulement l'OTAN.

Si nous regardons strictement l'OTAN, c'est un fait. L'OTAN continuera d'exister. L'OTAN veut entretenir une relation avec la Russie, mais refuse que cette dernière lui dicte son fonctionnement interne.

Quelle serait la bonne manière pour l'OTAN d'aborder la Russie pour relancer la relation, compte tenu du déclenchement du problème géorgien, de la crise économique, et cetera? Il existe un moment pour revoir les paramètres de cette relation. Que nous recommandez-vous?

M. Migranyan : L'Occident a eu deux bonnes occasions de résoudre ce problème. La première, c'était après la chute de l'Union soviétique, quand la Russie était prête à se joindre à l'OTAN. Les Russes ne considéraient pas qu'ils avaient été défaits; les Russes ont défait le communisme eux-mêmes. Personne n'est venu ni n'a renversé le Parti communiste par la force. Les Russes l'ont fait eux-mêmes. C'est pourquoi la Russie était mécontente d'être traitée comme une nation défaite. Après un tel exploit, elle méritait de faire partie du monde civilisé; elle voulait y être pour partager les mêmes responsabilités.

Malheureusement, nos partenaires de l'époque avaient décidé que l'Occident pouvait tout simplement faire fi de la Russie parce qu'elle était faible, désorganisée et plongée dans le chaos. Je me

at that time and in the White House as a senior advisor to the committee on foreign relations with the Russian parliament. We tried to convince our partners that it was the wrong thing to do.

The second opportunity was when Russia became very supportive to NATO forces in Afghanistan. The question was raised that Russia could be part of a universal security structure like NATO.

I recently read something that encouraged me. A fellow who no one could suspect as a Russia sympathizer wrote it. Zbigniew Brzezinski wrote in the most recent issue of *Foreign Affairs* that there may be a need for NATO to sign a treaty with OCST and then with the Shanghai Cooperation Organisation to create a universal security structure.

In a meeting with a famous French intellectual and a couple of others in Moscow, I suggested that if one is proposing the idea that Congress of Vienna was the best place where some countries decided the fate of the world, what is NATO? In a security and military strength sense, it is the United States. What is OCST? It is Russia. What is the Shanghai Cooperation Organisation? It is Russia and China. These three countries should come together and decide what kind of new security architecture they would like and invite countries like Canada and others to participate in shaping this new system.

The need for a new system is ripe. There is a need for new vision. The new American administration is showing some signs that they will move. However, how far they will go is hard to say. This health care problem will make it very hard for the Obama administration to go forward in other directions.

Senator Mahovlich: Who are Russia's most important partners — political and economic?

Mr. Migranyan: Of course, it is the European Union. The share of the European Union's trade turnover is between 50 per cent and 60 per cent. Within the European Union, Germany is the principal partner, especially with this new construction project.

China and India in the East are very important as well as Turkey. You may not believe it, but almost \$40 billion worth of trade exists between Russia and Turkey.

Senator Mahovlich: Where does Canada fit?

Mr. Migranyan: I want to use this opportunity to answer the question raised about whether Canada should work through Eastern Europe or directly with Russia. I agree with the director general that it is better to act directly. I have heard that Canada is

souviens du début des années 1990. J'étais au Kremlin à l'époque, et j'exerçais à la Maison-Blanche les fonctions de conseiller principal du comité sur les relations étrangères avec le Parlement russe. Nous avons tenté de convaincre nos partenaires que ce n'était pas la bonne chose à faire.

La deuxième occasion s'est présentée quand la Russie a appuyé fermement les forces de l'OTAN en Afghanistan. À ce moment-là, on avait évoqué la possibilité que la Russie fasse partie d'une structure de sécurité universelle comme l'OTAN.

Récemment, j'ai lu quelque chose qui m'a encouragé, un article rédigé par une personne que nul ne pourrait soupçonner d'être un sympathisant de la Russie. Dans le plus récent numéro de *Foreign Affairs*, Zbigniew Brzezinski a écrit que l'OTAN devrait peut-être signer un traité avec l'OTSC, puis avec l'Organisation de coopération de Shanghai pour créer une structure de sécurité universelle.

Au cours d'une réunion avec un Français célèbre et d'autres personnes à Moscou, j'ai laissé entendre que, si quelqu'un avance que le Congrès de Vienne était la meilleure tribune pour que quelques pays décident entre eux du sort du monde, alors qu'est-ce que l'OTAN? Au chapitre de la sécurité et de la puissance militaire, c'est les États-Unis. Qu'est-ce que l'OTSC? C'est la Russie. Qu'est-ce que l'Organisation de coopération de Shanghai? C'est la Russie et la Chine. Ces trois pays devraient se réunir et décider de la nouvelle architecture de sécurité qu'ils aimeraient mettre en place, et inviter des pays comme le Canada ainsi que d'autres à participer au façonnement de ce nouveau système.

Le monde est mûr pour un nouveau système. Il doit y avoir une nouvelle vision. La nouvelle administration américaine montre quelques signes de volonté d'agir. Cependant, il est difficile de dire jusqu'où elle est prête à aller. Le dossier des soins de santé qui occupe l'administration Obama lui rendra la tâche très difficile quand il s'agira de faire des progrès dans d'autres domaines.

Le sénateur Mahovlich : Qui sont les plus importants partenaires politiques de la Russie, sur le plan tant politique qu'économique?

M. Migranyan : Bien entendu, c'est l'Union européenne, qui représente de 50 à 60 p. 100 de nos échanges commerciaux. Au sein de l'Union européenne, l'Allemagne est le principal partenaire, particulièrement dans le cadre de ce nouveau projet de construction.

À l'Est, la Chine et l'Inde sont très importants, de même que la Turquie. Vous ne le croiriez peut-être pas, mais la valeur des échanges commerciaux entre la Russie et la Turquie s'élève à presque 40 milliards de dollars.

Le sénateur Mahovlich : Où se situe le Canada dans tout ça?

M. Migranyan : J'aimerais saisir cette occasion pour répondre à la question de savoir si le Canada devrait travailler directement avec la Russie ou passer par l'Europe de l'Est. Je souscris à l'opinion du directeur général selon laquelle il est préférable d'agir

now developing its western regions. It is easy to communicate through Western Canada with our far eastern and northern areas. They are very rich and need technology and investments.

In this sense, Canada has a good future. I will be organizing seminars with centres here in Canada, perhaps Ottawa, about federalism. I may bring people from the far eastern and northern parts of Russia to discuss these problems.

The Chair: Thank you. We once again extend our apologies for our tardiness. We do not control what happens in the chamber. As you saw, our colleague, Senator Nolin, just arrived. The Senate only recessed about 20 minutes ago. I am pleased we received permission to sit while the Senate was in session.

Mr. Migranyan: I worked in the Russian Supreme Soviet and Duma. I know how they work. They do sometimes much worse.

The Chair: Thank you, Mr. Migranyan. We appreciate your words of wisdom. We will keep some of your advice in mind as we go forth in our research.

Honourable senators, I need you for one moment, but we must go in camera. I need you for two quick issues.

We have a motion to allow staff to remain in the room while we are in camera. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

(The committee continued in camera.)

directement. J'ai entendu dire que le Canada développe maintenant ses régions de l'Ouest. Il est facile pour nous de communiquer avec l'Ouest canadien en passant par nos régions de l'Extrême-Orient et du Nord. Ce sont des régions où l'on trouve beaucoup de richesses et qui ont besoin de technologies et d'investissements.

Pour cette raison, le Canada a un avenir prometteur. J'organiserai des colloques avec des centres ici au Canada, peut-être à Ottawa, au sujet du fédéralisme. J'amènerai peut-être des gens des régions de l'Extrême-Orient et du nord de la Russie pour discuter de ces problèmes.

Le président : Merci. Une fois de plus, nous nous excusons de notre retard. Nous n'avons pas de contrôle sur ce qui se passe en chambre. Comme vous l'avez constaté, notre collègue, le sénateur Colin, vient tout juste d'arriver. L'ajournement de la séance du Sénat n'a eu lieu qu'il y a environ 20 minutes. Je suis heureux que l'on nous ait permis de siéger pendant la séance du Sénat.

M. Migranyan : J'ai travaillé au Soviet suprême russe et à la Douma. Je sais comment ils fonctionnent. Ils font parfois pire encore.

Le président : Merci, monsieur Migranyan, de vos sages paroles. Nous tiendrons compte de certains de vos conseils lorsque nous poursuivrons notre recherche.

Honorables sénateurs, j'ai encore besoin de vous pour un moment, mais il nous faut aller à huis clos. J'ai besoin de vous pour régler rapidement deux questions.

Nous avons une motion pour permettre au personnel de demeurer dans la salle tandis que nous serons à huis clos. Plaît-il au comité d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Foreign Affairs and International Trade Canada:

Robert Hage, Director General, Europe;
Leigh Sarty, Director, Europe and Central Asia Relations;
James Hill, Director, Europe and Central Asia Commercial
Relations.

Institute for Democracy and Cooperation:

Andranik Migranyan, Director.

TÉMOINS

Affaires étrangères et Commerce international Canada :

Robert Hage, directeur général, Europe;
Leigh Sarty, directeur, Relations avec l'Europe et l'Asie centrale;
James Hill, directeur, Relations commerciales avec l'Europe et
l'Asie centrale.

Institut pour la démocratie et de la coopération :

Andranik Migranyan, directeur.